

# Djawa Baroe

MEMOTONG BOELOE BIRI.  
DILAKOEKAN OLEH TONARI  
KUMI OENTOEK MENTJOE-  
KOEPIKEPERLOEAN BAHAN  
PAKAIAN SENDIRI. (TANGE-  
RANG-KEN, DJAKT.-SHUU).

ジャカルタ州・タンゲラン縣  
では衣糧自給に隣組で羊の毛  
を刈つてゐる



10



# ジンタン

タベモノヲヨクコナシ  
 ミナエイウトシテ  
 カラダヲツヨクスル  
 「ジンタン」  
 シヨクジノアトニ  
 カナラズノミマセウ

JINTAN

**MORISHITA JINTAN K. K.**  
**OSAKA, NIPPON**

## Kebahagiaan dikeluarga MIKASA NO MIYA. Lahirnja NAI SHINNŌ DENKA pertama.

Sedjak adanja tanda-tanda bahagia pada tahoen jang laloe, maka MIKASA NO MIYA HI YURIKO DENKA selaloe berhati-hati akan kesehatan beliau. Pada tg. 26 April pagi, beliau telah melahirkan NAI SHINNŌ DENKA pertama dengan selamat dan iboe beserta poetri kedoea-doeanja adalah didalam keadaan sehat wa'lafiat.

Soedah tentoe boekan kepalang soekatjitanja MIKASA NO MIYA DENKA jang bekerdja pada Daihon'ei sebagai anggota Staf Angkatan Darat, siang dan malam menggiatkan diri dalam oerosan balatentara. Tidak sadja demikian, alangkah djoega chidmat rasa kita mendengarkan, bahwa djoega J. M. M. TENNŌ HEIKA serta KŌGŌ HEIKA bersoekatjita sekali. Teroetama sekali betapa bersoekatjitanja KŌTAIGŌ HEIKA jaitoe Iboenda J. M. M. TENNŌ HEIKA, karena lahirnja tjoetjoeanda pertama pada kelocarga MIKASA NO MIYA. Soenggoeh kita merasa chidmat bila membayangkan itoe. Kemoedian pada tg. 2 boelan Mei, pada hari baik, hari ketoedjoech telah dilangsoengkan oepatjara pemberian nama. Oleh ajahanda telah diberikan nama: YASUKO kepada NAI SHINNŌ DENKA itoe.

## 三笠宮家のお慶び 第一内親王殿下御誕生

三笠宮妃百合子殿下には昨年御吉兆を拜してより、只管御攝養につとめさせられてゐたが、四月二十六日午前十時五十八分、御自出度く第一内親王殿下を御分婉遊ばされ、御母子共頌る御壯健に互らせらる。陸軍参謀として大本營に御勤務、日夜御屯務に御精勵遊ばさるゝ三笠宮殿下の御喜びは申すに及ばず長くも天皇、皇后両陛下におかせられても殊の外御喜びあらせられると拜承し奉る。殊に皇太后陛下には三笠宮家の初の御孫宮様の御誕生とて御満悦の程もさこそと拜察するに畏き極みである。越えて五月二日御七夜の佳き日、内親王殿下の御命名式が挙行せられたか御父宮崇仁親王殿下には内親王様の御名を霧子(ヤスコ)と御命名遊ばされり。

# MENJAMBOET HARI PERINGATAN ANGKATAN LAOET

*Jkoellab kepada Laksamana Besar Koga*

Pada tg. 27 Mei oentoeck ketiga kalinja kita menjamboet Hari Peringatan Angkatan Laoet didalam perang Asia Timoer Raja. Soedah tiada perloe dikatakan lagi, bahwa ditahoen 2565 pada boelan serta hari terseboet, diwaktoe fadjar, setinggi-tingginja diatas tiang kapal Laksamana „Mikasa” telah dikibarkan bendera alamat pertempoeeran dan perintah panglima tertinggi Togo berboenji: „Bangoen atau robohnja keradjaan Dai Nippon bergantoeng kepada pertempoeeran ini. Tiap-tiap anggota hendaklah lebih-lebih giat serta beroesaha”. Maka gaboengan armada kita telah mendjoendjoeng perintah Laksamana Togo itoe, menjamboet armada Pasifik ke-2 dan ke-3 jang dibentoeck oleh Roesia dengan mengerahkan dalam negerinja hampir segenap tenaga Angkatan Laoet, kemoedian telah mengirinnja ke-dasar laoet dengan sekali poekoel.

Kegagahan dan kekoecatan jang mendjadi tradisi bagi Angkatan Laoet jang dibentoeck dalam perang laoet jang soenggoeh tertjantoeem dalam sedjarah doenia dibawah kedaulatan J.M.M., laloe dipelihara. Serentak dengan petjahnja perang soetji sekarang ini, atas siasat bidjaksana dan perdjoengan jang berani, maka kegagahan dan kekoecatan Angkatan Laoet kita itoe telah berhasil oentoeck menghantjoerkan siasat moesoch di Teloeck Moetiara di Hawaii, kemoedian ciloeetan Te'oh, dilaoetan Hindia bertoeoet-toeoe telah memperoleh kemenangan jang gilang-gemilang, sehingga tidaklah dapat dihitoeng satoe per satoe. Soenggoehpoen demikian serangan pembalasan moesoch jang angkara moerka itoe poen moendjoekkan kehebatan jang sekalikali ta' boleh dipandang ketjil. Keadaan perang sekalikali tidak mengizinkan kita lengah sedikitpoen djoega.

Pada masa demikianlah kita menjamboet Hari Peringatan Angkatan Laoet oentoeck ketiga kalinja didalam perang besar ini. Betapa gembira dan besar hati kita! Pada hari inilah semangat perang perdjoerit kita jang setia serta koekat, jang tiada bandingannja itoe mendidih dan meletoes, hingga mendjadi niatan: „Djika menjerboe disamoedera air merendam majat kita . . . Tak akan meletakkan senjata, sebeloe meroentoeckkan Amerika/Inggeris”.

Poen kita 100 djoeta ra'jat digaris belakang berdjabatan tangan kekal dengan 1000 djoeta bangsa-bangsa di Asia Timoer Raja teroes memegang tegoech kejakinan pasti menang hendak berbakti dengan mentjeboerkan diri kelapang pekerdjaan masing-masing oentoeck menjelesaikan perang soetji ini.

telah sampai ketelinga kita mengchabarkan tentang goegoernja Laksamana Koga Mineichi, Panglima Besar Gaboengan Angkatan Laoet Nippon. Diberitakan poela Laksamana Toyoda Soemu telah dilantik sebagai penggantinya. Laksamana Koga goeoe ditengah menjalakan kewadajiban dalam boelan Maret tahoen ini, diwaktoe memimpin siasat perang oemoem dimedan perang pertama dengan menaiki pesawat terbang. Terdahocloe daripada itoe kita telah kehilangan Laksamana Besar Yamamoto Isoroku jang djoega goeoe dari pesawat terbang.

Sekarang sekali lagi Laksamana Besar Koga goeoe poela dari pesawat terbang. Soenggoeh menjajangkan serta menjesalkan hati kita. Akan tetapi dengan kematian kedoea Laksamana Besar jang moelia itoe rasa permoesohan dan rasa bentji kita kepada moesoch jang angkara moerka bertambah bernjala-njala dan menjebakkan mendalamnja niatan kita mentjapai kemenangan achir dalam perang ini dengan semangat pasti menang.

Dengan demikian kita menjamboet panggilan arwah kedoea Laksamana jang perawira itoe dan bersoempah didalam hati serta memboektikan dengan perboecatan oentoeck menenteramkan Sanoebari J.M.M. dengan setjepat-tjepatnja.

## 海軍記念日を迎ふ 古賀元帥に續け

五月二十七日、大東亞戦下、三度び海軍記念日を迎ふ。

云ふまでもなく、明治三十八年の朝まだきこの月この日、旗艦三笠の橋頭高く掲げられたる戦闘旗の下「皇國の興隆此の一戦にあり。各員一層奮勵努力せよ」との東郷司令長官の命に應へて、わか聯合艦隊は、露國が本國海軍の殆んど全勢力を擧げて編成せる太平洋第二第三艦隊を朝鮮海峽に迎へ之を一舉に撃滅し去つたのである。

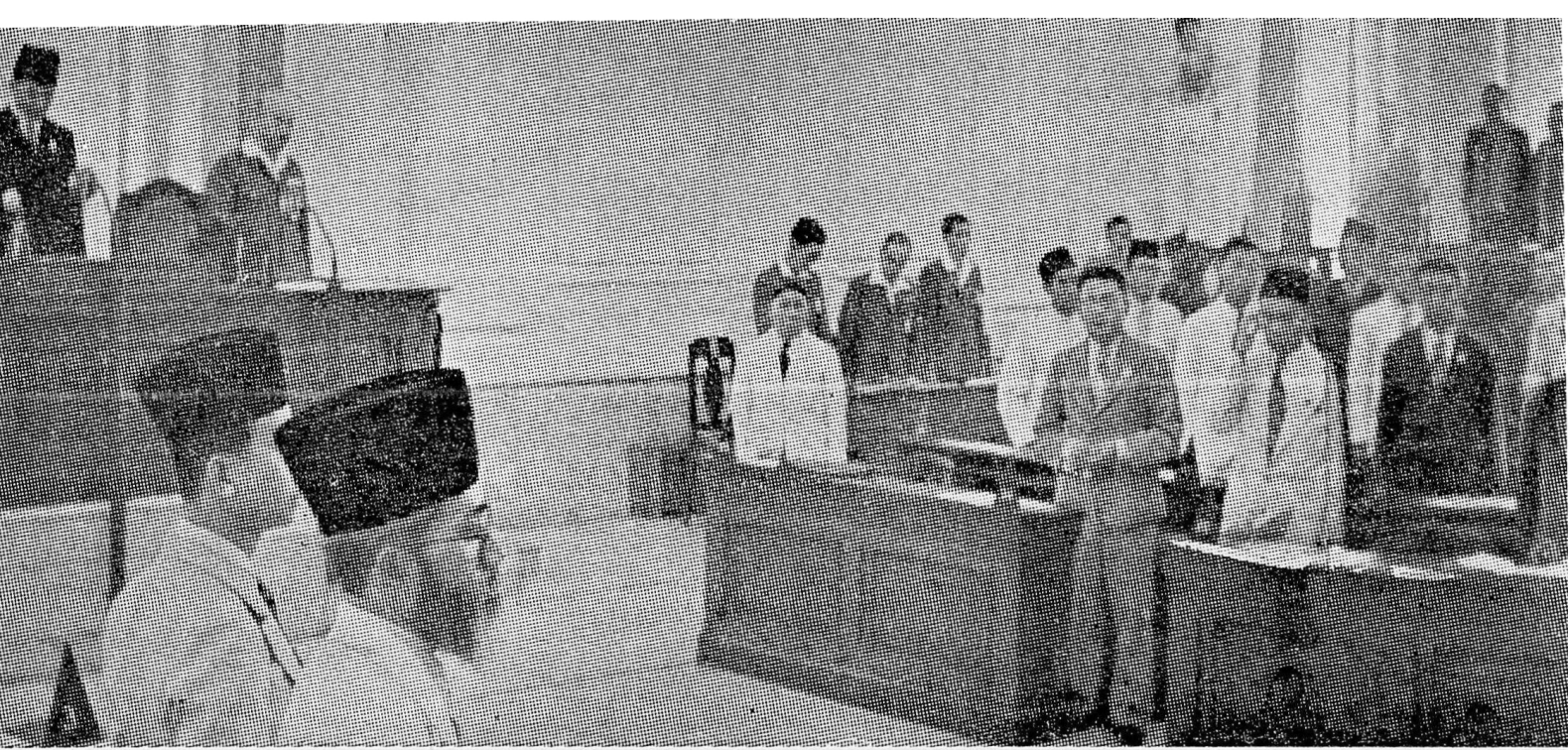
大御威の下、この世紀の海戦の上に突かれ培はれたる海軍傳統の武威は善謀勇戦克く今次聖戰の勃発とともに、ハワイ真珠湾頭の先制を齎し、その後太平洋に印度洋に数ふるに暇なき勝利の記録を収めたのである。しかも頑敵露國の反攻は、いよいよ悔るべからざる勢を示し戦局の前途亦われらの偷安を許さざる今日、われらは三度び大戦下の海軍記念日を迎ふ。何たる感激、何たる壯快。

この日にこそ、忠勇無比、精強たくびなきわが將兵の戰意は奔騰し、海征がは水濱く屍米英撃滅せざるは止まざる決意に激発するのであるが、われら銃後一億の國民も亦、大東亞十億の民と携へて、あくまで必勝の信念を堅持し、聖

戰完遂の戦場にて挺身御奉公するのである。

かゝる秋、五月五日大本營発表は、われらの耳朵を打つて聯合艦隊司令長官古賀第一大将の殉職と、後任に豊田副武大将親補せらるる旨を傳ふ。古賀大将は本年三月、前線にて飛行機に搭乗、全被作戦指導中殉職せられたのである。

われらはさきに日本五十六元帥を飛行機上に失ひ、今亦古賀元帥を機上に喪ふ。痛惜之に過ぎるものはない。しかし乍ら兩提督の爲き戦死の前にわれらは益々醜敵憎惡の曝露をもえたざらせ必勝完遂の決意を高めるばかり、もつて兩提督の英靈に應へ、一日も早く聖慮を安んじ奉らん事を心に誓ひ身に行ふのみである。



# CHŪŌ SANGI-IN JANG KE-III

*Haroës mendjadi „Badan Perdjoengan Djawa” jang koeat.*

Hari panggilan Sidang ChūŌ Sangi-In jang ke-III ialah boelan 5, tg. 6. Tg. 7 diadakan oepatjara pemboekaan, sesoedah Nasihat Saikō Shikikan dan Gunseikan maka dihoekanja Sidang, selandjoetnja dioesoelkan tentang menjatakan terima kasih kepada Balatentara dan tentang kebaktian ra'jat jang segera disetoedjoei.

Penerangan<sup>2</sup> tentang pertanyaan P.J.M. Saikō Shikikan oleh P. T. Yamamoto Sōmubuchō.

Pendjelasan<sup>2</sup> tentang hal<sup>2</sup> jang telah didjalankan berhoehoeng dengan djawaban dan oesoel, dalam Sidang ChūŌ Sangi-In jang ke-I dan ke-II oleh P. T. Oetada Jimukyoku Cho.

Sesoedah itoe teroes masoek ke Sidang jang sekarang.

„Oentock mendapat kemenangan achir didalam peperangan sekarang ini, maka seloeroch pendoeoek Poelau Djawa haroës insjaf akan kewadjabannja, dengan tidak

memperdoelikan perbedaan bangsa, pekerdjaan dan pangkat.

Itoe adalah satoe kewadjabannja jang haroës didjalankan dizaman sekarang ini. Atas pokok pertanyaan ini dimintanja perasaan para Giin sekalian.”

Oleh karena didalam Sidang jang sekarang oentock pertama kalinja segenap anggauta diberi kesempatan oentock mengemoekakan pendiriannja masing<sup>2</sup>, maka kesempatan ini telah digoenakan oleh Giin<sup>2</sup> dengan memberikan djawaban atas pertanyaan P. J. M. Saikō Shikikan dengan giat dan soenggoeh<sup>2</sup> sambil mengemoekakan pendiriannja.

Pendjawaban atas pertanyaan dilakoekan pada hari jang ke-IV ialah tg. 10 dihadiri oleh P. J. M. Saikō Shikikan dengan disetoedjoei seperti berikoet.

Begitoe djoega oesoel oentock „memperkoekat Latihan keperdjoeritan pada pendoeoek”, dan „tentang kesihatan” disetoedjoei poela.

Pada tg. 11 selesailah oepatjara penoetoeopan Sidang.

## **DJAWABAN ATAS PERTANJAN P. J. M. SAIKŌ SHIKIKAN.**

### *Sidang ChūŌ Sangi-In jang ke-III*

ChūŌ Sangi-In dalam sidangnja jang ke-III.

Setelah menerima pertanyaan P. J. M. Saikō Shikikan seperti jang tsb. dalam soerat pemberi-tahoecan tg. 5, boelan IV tahoen Shōwa 19 (2604), dan setelah mendengar nasihat dari P. J. M. Gunseikan beserta pendjelasan dari P. T. Sōmubuchō jang sangat dihargai oleh ChūŌ Sangi-In.

Setelah memperoendingkan pertanyaan itoe dengan sedalam-dalamnja dan seloecas-loecannja.

Berpendapat :

bahwa pertanyaan setjara hati terboeka itoe sesoenggoehnja berarti soeatoe keper-tjajaan besar kepada ChūŌ Sangi-In, jang sangat didjoendjoeng tinggi, dengan mengoelangi kesanggoeopan akan mengoerbankan segala harta, djiwa dan raga ;



bahwa Chūō Sangi-In poen dengan segala kedjoedjoeran hati dan dengan penoeh pengakoean akan tepatnja pertanyaan itoe hendak mengemoekakan beberapa pokok pendirian dan fikiran sebagai djawaban atas pertanyaan tsb.;

bahwa apa jang dipersoalkan dalam sidang jang ke-III ini, dalam hakekatnja beroepa satoe mas'alah bahkan menoendjoekkan satoe „climax”, djika dibandingkan dengan pertanyaan-pertanyaan dalam sidang jang ke-I dan ke-II jaitoe :

I. Bagaimanakah tjara dan djalannja memperkoat oesaha peperangan Asia Timoer Raja jang praktis dan dapat disoembangkan oleh pendoeoek di Djawa ?

II. Bagaimanakah tjara-tjara jang praktis jang paling penting bagi pendoeoek pada dewasa ini oentoeck mendjalankan oesahanja dengan boekti jang njata, agar soe-paja soesoenan di Djawa jang telah diper-siapkan oentoeck melakoekan perempoeran jang akan mendapat kemenangan, dapat lebih koeat dan diperloeas ?

### 第三回中央参议院 ジャワ戦勝體確立さる

第三回中央参议院は五月六日召集、七日開院式を舉行し、最高指揮官軍政監の訓示ののち議事に入り劈頭、皇軍感謝奉公実踐決議案を上程可決し、山本総務部長から諮問事項の説明、歌田事務局長から第一回及び第二回中央参议院に於ける諮問答申及び建議した事項に関する措置概要の説明を聴取した。

かくて直ちに今回の諮問事項たる「今次聖戦の完勝を期する爲には全住民をして益々其使命を自覺し民族、職域、階級の如何に抱はらず親

bahwa dengan adanja Djawa ditengah-tengah medan perang maka bagi seloeroeh pendoeoek keinsafan sedalam-dalamnja akan kewadajibannja oentoeck beroesaha tertjapainja kemenangan achir mendjadi soal jang maha penting, bahkan mendjadi pedoman pertama oentoeck segala oesaha jang ditoendjoekkan kepada pembangoenan Djawa Baroe dan Kemakmoeran Bersama dalam lingkoeangan Asia Timoer Raja.

Goegoer atau loehoernja bangsa<sup>2</sup> Asia tergantoeng dari kemenangan achir ;

bahwa memang tepat sekali berthoeboeng dengan meningkatnja perang jang makin hari makin sengit dan dahsjat adanja, bahwa segala sesoeatoe jang ada di Asia Timoer Raja pada oemoemnja, di Djawa pada choesoensnja haroes dikerahkan oentoeck menambah tenaga perang, jaitoe tiap-tiap orang dan tiap-tiap barang haroes didjadikan tenaga perang, dengan mendjaoekkan segala perselisihan jang mendjadi rintangan bagai persahabatan dan persatoean.

和協力せしむること刻下の喫緊事なり。是が具体的方策に關し、院の意見を諮ふ」を議案として、活潑なる論議に入つたが、特に今回はじめての試みである討議では、各議員眞摯な弁論を展開した。諮問に対する答申書は四月四日の十日、最高指揮官臨場の下に全會一致で大要左の如く可決、他に「住民に軍事教練強化に關する件」、「衣料対策に關する件」、「衛生に關する件」の三つの建議案を上程可決、十一日開院式を舉行した。

#### 諮問に對する答申書(大要)

日夜苛烈擾亂を極むる戦局を思ふ時大にしては大東亞、小にしてはジャワに在る一切を擧げて戦力の増強に結集すべきものたることは當然

P. J. M. Saikō Shikikan sedang memberi nasihat didalam oepatjara pemboekaan Sidang.

○閉院式に於る最高指揮官の訓示

Mengakoei :

bahwa Chūō Sangi-In toeroet merasa ketjewa poela :

1. adanja koerang keinsafan dari pihak pendoeoek akan kewadajibannja terhadap kepada tertjapainja kemenangan achir dalam perang Soetji ini ;
2. adanja koerang kegiatan bekerdja bersama-sama dalam soeasana persahabatan jang tidak mengenal perbedaan bangsa, lapangan pekerdjaan dan pangkat.

Berpendapat :

bahwa pokok sebab-sebab jang menimboelkan kegandjilan-kegandjilan itoe ialah pertama-tama akibat boeroek dari politik pendjadjahan dan tindakan pemerintahan Hindia Belanda dahoeloe jang meroesak kebatinan pendoeoek beserta melakoekan soesoenan perekonomian jang menindas penghidoepan rakjat setjara Jahoe di jang didoemia terkenal keboeroekannja. Bangsa

にして即ち親和一致の國害となりたる一切の対立相剋を一掃し以て一切の人一切の物を擧げて戦力とすべきなり中央参议院も亦(一)住民に本聖戦最後の勝利を完遂する爲の使命に關し認識の不足あること及び(二)民族、職域、階級の如何に拘らず親和の裡に相協力する熱意において缺如する所あることに対し遺憾の念を禁ずる能はざるものなり

(甲) 住民使命の自覺徹底の實際的方策

一、一般民衆其他各階層に對し戰時生活に即應する態勢を結成し各分野に於る生産を増大し消費を節約し及び公正なる分配の完遂を期することに対し実例を以て指導するが如く明確に宣傳することとなり

Jahodilah jang dalam peperangan sekarang ini djoega memegang „pimpinan” penting dan mentjari keoentoengan besar bagi diri sendiri ;

bahwa oleh karenanja oentock membangoenkan serta mempertegoehkan rasa keinsafan ialah memberantas sifat-sifat perseorangan sebagai sisa-sisa dari politik Belanda-Jahodi itoe, dengan memperkoat sifat gotong-rojong dan hidoep berdasar kekeloeargaan ;

bahwa dalam pada itoe oentock menjempeornakan bangoennja keinsafan itoe perloe menanam dalam hati sanoebari pendoeoek maksoed dan toedjocan loehoer dari Perang Soetji ini, jaitoe oentock mempertahankan keadilan dan kemanoesiaan jang diarahkan kepada tjita-tjita „Doenia Sekeloearga” (Hakkō Ichi);

bahwa serentak dengan pembangoenan keinsafan itoe hendaknja batin (djiwa) pendoeoek diperkoeat dan dinjala-njalakan sesoeai dengan tjorak dari tiap-tiap golongan jang terdapat dalam masjarakat, misalnja golongan tani, boeroeh modal, dan perdagangan, terpeladjar, agama dan sebagainya ;

bahwa makin besar hati rakjat mendapat bimbingan, makin tegoech keinsafannja akan berkoerban.

Berpendapat poela :

bahwa oesaha jang agak praktis ialah memberikan kepada rakjat djelata dan lain-lain golongan penerangan seterang-terangnja dalam arti didikan jang disertai dengan tjontoh jang njata tentang : menjoesoen dan menjesoeaikan kedihoepan dengan adanya perang, memperbesar prodoeksi dalam

segala lapangan, menghemat konsoemsi dan menjempoernakan pembagian barang-barang dengan adil.

Mengandjoerkan :

membentoeck dengan segera Barisan pelopor dalam Djawa Hōkō Kai, Himpoenan Kebaktian Rakjat jang terdiri dari pemoeda dewasa jang penoech keinsafan akan kewadajiban mentjapai kemenangan achir dan poela siap mengoerbankan dirinja oentock toeroet berdjoeang dikalangan manapoen djoega.

Tentang adanja kekoerangan kegiatan bekerdja bersama-sama dalam socasana persahabatan jang tidak mengenal perbedaan bangsa, lapangan pekerdjaan dan pangkat.

Chūō Sangi-In jakin, bahwa oesaha-oesaha diatas tidak dapat berdjalan dengan semperna, apabila soeasana persahabatan diantara pendoeoek di Djawa beloem ada.

Oentock merapatkan persahabatan itoe, jang dapat melaksanakan toedjoean sehidoep-semati oentock kepentingan Perang Soetji sekarang ini, maka perloeolah dioesahkan soepaja pendoeoek di Djawa dari segala bangsa dapat kesempatan penoech oentock kenal mengenal, pertjaja-mempertjajai, tjinta-mentjintai dengan sikap hidoep „tidak mementingkan diri sendiri”.

Dalam oesaha itoe ialah soepaja dimanamana tempat :

1. didirikan balai pertemoean oentock segala bangsa ;
2. dimadjoekan kesenian pada choesoesnja, keboedajaan pada oemoemnja, dari segala bangsa, dengan mengadakan pertoeandjoekan bersama-sama.
3. Digiatkan koolah-ragaan bagi segala bangsa ;

爲各地に於て次の如き事を行ふべきなり

- 一、各民族交誼の爲の會館設立
  - 二、共育演藝大會を開催、各民族の文化、藝術等を上演すること
  - 三、各民族の爲に共同の運動を奨励すること
  - 四、共同に公の任務の遂行
- 例へば隣組に於る各種の任務の遂行
- 五、官吏、民衆指導者（中央参議院及参議會議員、奉公會等）及宗教界指導者等の間に於ける一致團結の実施
  - 六、各民族の爲に日常生活必需品を取扱ふ組合の結成

以上の提唱は之を要するに前述の事業をなすに當りては全ジャワ住民が渾力なる團結を実現

4. didjalankan kewadajiban oemoem bersama-sama, misalnja beberapa kewadajiban dalam lingkoengan Tonari Kumi ;

5. diwoedjoedkan persatoean diantara pegawai negeri, para wakil rakjat (anggota Chūō Sangi-In, Sangi-Kai, Hōkō Kai), para alim-oelama dll. ;

6. didirikan koperasi oentock keperloean hidoep sehari-hari bagi segala bangsa.

Menimbang :

bahwa segala oesaha terseboet diatas dapat hendaknja mwoedjoedkan persatoean jang kokoh antara pendoeoek di Djawa dengan bersemangat penoech kebaktian, bersedia mengoerbankan harta, djiwa dan raganja, sehingga terbentoeck satoe „Badan perdjoeangan Djawa”, jang kokoh sebagai benteng badja ;

bahwa badan, jang pertama-tama mengerdjakan oesaha-oesaha itoe ialah Djawa Hōkō Kai — Himpoenan Kebaktian Rakjat — dengan dibantoe oleh badan-badan lainnja, teroetama Tonari Kumi ;

bahwa berkenaan dengan herat kewadjabannja hendaklah disempoernakan soesoenan Djawa Hōkō Kai dan dipermoedah segala langkahnja, teroetama pada lapangan penerangan.

Memoetoeskan :

memohonkan kepada P. J. M. Saikō Shikikan, soepaja berkenan menerima andjoeran-andjoeran terseboet diatas, dan selandjoetnja memoetoeskan poela bahwa, kalau diadakan tindakan-tindakan oentock mendjalankan andjoeran-andjoeran itoe segenap Giin Chūō Sangi-In akan bekerdja giat oentock menjempoernakan tindakan itoe.

し物心両面にわたり奉公の道に徹し以て鉄壁の如きジャワ戦闘体を形成する如く実現せられんことを希望す

更に右の業務を主として実践すべき団体はジャワ奉公會にして是に他の各団体特に隣組を協力せしむること素より肝要なり、本使命の重大なるに鑑みジャワ奉公會の組織を完備としかつ各業務就中宣傳部門の業務をより円滑に行ひ得るやう希望する次第なり

終りに臨み最高指揮官閣下に対し以上の上申を御採擇あらんことを申請すると共に右上申に対し何等か措置を採らるる場合にはこれに対し中央参議員全員は極力奉仕すべきことを誓ふ次第なり

一、速にジャワ奉公會内に最後の勝利完遂に対する使命を充分認識し且如何なる分野に於ても滅私敢闘の決心を有する壯年を以てする挺身隊を結成すること

(乙) 民族、職域、階級の如何に拘らず親和協力、熱意不足に対する實際的方策

中央参議院は上記の事業は若しジャワの住民間親和の氣分無き限り到底完成せられざるものと確信す、右親和關係を密に以て本職の爲の同生共死の途を確立する爲にはジャワに於る住民が各民族共自己を滅したる生活態度を以て充分相當互間に理解し信頼し亦敬愛する機會を得る如く努むること必要なり、右目標達成する

# Kemadjoean Pemerintah Balatentara di Djawa

## SOESOENAN PEREKONOMIAN BAROE

Pada hari jang moelia Tenchō Setsu, Pemerintah telah mendirikan soesoenan perekonomian baroe oentoek rakjat di Djawa dengan maksoed lebih memperkoekat tenaga ekonomi perang di Djawa dengan setjara baroe.

Dengan adanja tindakan ini perekonomian kolot jang bersifat perseorangan dan kemerdekaan diri oentoek menjtari keentoengan diri sendiri jang masih ketinggalan disini haroes dibasmi, sedang sebaliknya dapat mendirikan perekonomian jang teratoer.

patnja dipimpin, dan didjalankan soepaja dapat segera memperkoekat tenaga perekonomian perang.

\*\*\*

### Mengadakan gerakan oentoek memperkoekat tenaga perang.

Moelai tg. 5/5 sampai tg. 31/7 telah ditetapkan gerakan memperkoekat tenaga perang. Selama waktoe itoe akan dikerdjakan oesaha, menetapkan toedjoean penghasilan dan membangoenkan peroesahaan; oleh karena itoe oentoek menjempoernakan oesaha ini ditiap<sup>2</sup> paberik jang penting dan tempat peroesahaan ditetapkan barisan setjara milisi, oentoek memperkoekat tenaga perang; dan oentoek memoadahkan oesaha itoe, diadakan soeatoe bagian jang mendjadi poesat. Badan ini mempoenjai tiga bagian jaitoe: bagian oemoem, bag. pembangoenan peroesahaan dan bagian pengiriman disampingnja diadakan pekerdjaan oentoek mengatoer mengandjoerkan seloeroeh pendoedok di Djawa.

Dengan adanja barisan setjara milisi itoe ditiap paberik dan tempat peroesahaan jang didirikan oleh anggota<sup>2</sup> nja orang Nippon dan pegawai bangsa Indonesia jang tinggi, dapat menebalkan semangat dengan setjara latihan milisi dan melaksanakan maksoed oentoek teroes berdjoeng menoejdjoek kemenangan achir.

\*\*\*

### Memberi poedjian kepada pegawai Indonesia.

Oentoek membaharoei sikap dan mengawasi perboeatan pegawai negeri, dahoeloe pernah ditetapkan peratoeran hoekoeman dan disampingnja kepada mereka jang berdjasa besar terhadap Pemerintah, menolong serta menjatakan kebaktiannja jang ichlas, pada tg. 29/4 telah menetapkan peratoeran<sup>2</sup> tentang menjatakan poedjian dari Gunseikan kepada pegawai<sup>2</sup> jang berdjasa besar dan perboeatannja dapat didjadi tauladan bagi pegawai<sup>2</sup> lain.

\*\*\*

### Moelai berlakoe wesel pos.

Tentang pengiriman wang ke Nippon, Tiongkok, Mantjoekoe dan Kantor-Syuu jang doeloe hanja dilakoean dengan perantara Bank-wesel, moelai tg. 1 boelan lima dapat dilakoean dengan wesel pos.

### Peroebahan Saibaikigyo Kodan.

Ditanah Djawa Saibaikigyo Kodan memegang pengawasan atas keboen-keboen dan penghasilan, seperti keboen<sup>2</sup> kina, kopi, getah, teh, cacao, kapok dan sisal.

Sekarang soesoenan Saibaikigyo Kodan beroebah; pengawasan atas keboen menoeeroet matjamnja barang mendjadi beroebah menoeeroet keboen<sup>2</sup>.

Oeroesan pengawasan oleh Saibaikigyo Kodan di serahkan kepada orang<sup>2</sup> jang mengoesahakan keboen<sup>2</sup>, pada tg. 1/5 telah disiarkan perintah jang baroe ini.

## ジャワ軍政の躍進

### 經濟新體制

天長の佳日、軍政當局はジャワ經濟戰力の増強を期する爲、畫期的な「ジャワ住民經濟新體制」を確立した。この措置によつて島内に残存する利潤追求の自由主義的旧經濟秩序を根本から覆滅し、公益優先、減私奉公を基調とする統制經濟體制を建設せんとするもので、これが実際に當つては、住民經濟指導者を軍政經濟に参加せしめる他、住民企業の育成、あるひは、住民經濟團體を強力に保護推進して新經濟體制の根幹たらしむる等、住民の經濟的發展を急速に哺育指導して、ジャワの經濟戰力を飛躍的増強を計る事となつた。

### 戦力強化推進運動

五月五日から七月三十一日までを第一とする「戦力強化推進期間」が定められた。この間重製工場、事業場毎に生産目標を設定して増産運動を展開、徹底せしめんとするものでこれが爲、中央に戦力強化推進隊を設置し総務、建設、輸送の三班を置いて、全島の指導督勵に任じ、各工場、事業場には邦人職員及び、上級現地従業員をもつて、戦力強化挺歩隊を編成し軍隊的訓練をもつて士氣の昂揚、趣旨の徹底を計り、目標完遂に向つて敢闘するのである。

### 現地民官吏の表彰

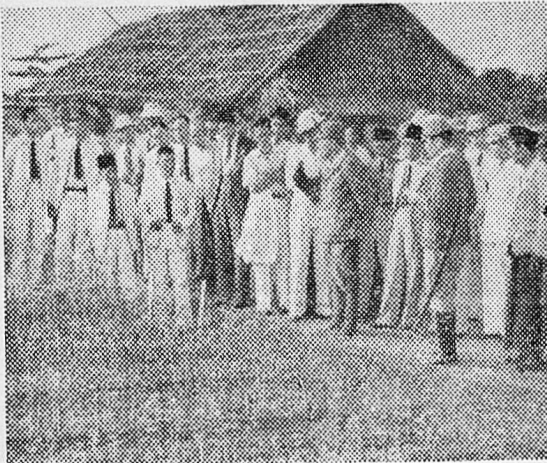
現地民官吏の官紀の肅正と吏道の刷新を計るため、さきに「懲戒規定」が設けられたが、一方挺身奉公、よく軍政に協力し、その功績顯著なる者に対して、四月二十九日「表彰規程」が設けられ、軍政幹部より之が業績を表彰し、他官吏の模範たらしめる事となつた。

### 郵便爲替の取扱始る

内地及び隣國支向の送金は、従來、銀行爲替のみに限られてゐたが、五月一日から郵便爲替にする送金も扱はれる事となつた。

### 栽培企業公園の改組

ジャワに於ける栽培企業園の維持管理並ひに規那、コーヒ、ゴム茶カカオ、カボック、サイザル園の生産管理は、従來、栽培企業公園が之に當つてゐたが、今回、公園の組織を改組し、物別の管理より農園單位の管理形態に改め、且つ公園による管理栽培を、企業經營者に委託經營させる事となり、五月一日新指令が發せられた。



Para Chuō Sangi-In Giin sedang mendengarkan keterangan dari P. T. Okade bagaimana besar faedah dan goenanja dari „Soba” (boekweit) oentoek bahan mi di Bogor Nōji Seikenjō.

○ボゴル農事試験場のそば畑で、岡出長官より代用食としてのそばの重要性を聽く中央参議員議員一行



Latihan pertolongan Barisan Srihandi di Besoeki Shū, oentoek mendjaga djika ada baraja datang.

○いざといふ日に備へて、プスキ州婦人部隊の教護訓練

Oentoek melaksanakan tjita<sup>2</sup> ini pemimpin perekonomian rakjat akan serta dalam perekonomian Pemerintah Balatentara dan beroesaha memelihara perkeboenan rakjat, memperlindoengi serta memadjoekan dengan segiat-giatnja badan<sup>2</sup> perekonomian rakjat, badan ini jang mendjadi dasar soesoenan perekonomian baroe, dengan begitoe perekonomian Indonesia dapat dengan setje-

# KEIBÖDAN DAN SEINENDAN

*Diharapkan kemadjoennja ditahoen ini.*

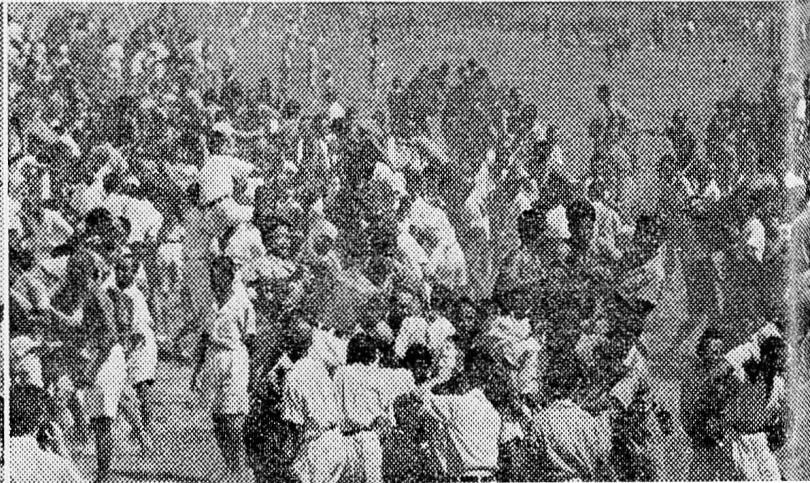
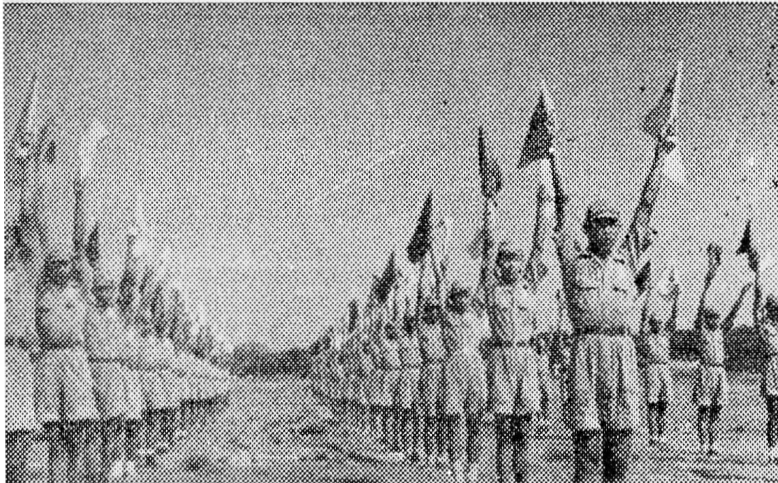
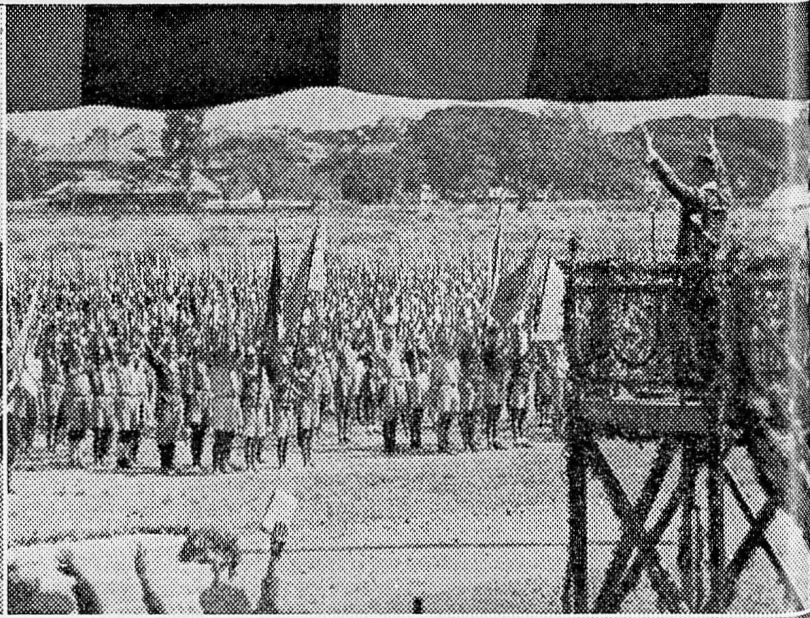
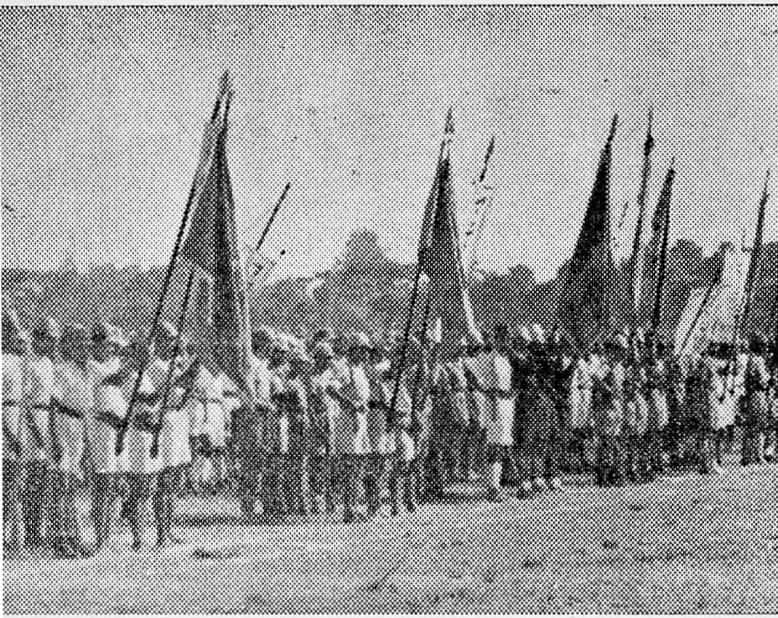
Seinendan dan Keibödan di Djawa telah memboeat langkah jang pertama pada hari perajaän Tenchō Setsu pada tahoen j.l. Maksoednja mendirikan Seinendan ialah, oentoek melatih pemoeda didalam penghidoepannja sehari-hari, membantoe memperlipat ganda hasil boemi, indoestri, d.s.b., membantoe dengan soekarela pada pekerdjaän oemoem, dan melakoekan pendjagaän terhadap bahaya oedera, oemoemnja membantoe pada pembangoenan Asia-Timoer-Raja jang soetji itoe.

Di Ku, Si, atau peroesahaän<sup>2</sup> jang mempoe-njai lebih dari 500 pegawai laki<sup>2</sup>, maka dibentoeklah dari orang<sup>2</sup> jang beroemoer moclai 14 tahoen keatas sampai jang beroesia 22 tahoen pasoeakan Seinendan itoe.

Selain dari pada itoe Keibödan adalah soe-atoe pembantoe dari polisi, jang pada masa ini

sedang giat melakoekan kewadjabannja goena membantoe pekerdjaän kepolisian jang menoe-djoe keamanan diantara pendoeoek. Didalam 1 Ku kira<sup>2</sup> satoe barisan Keibödan terdjadi dari orang laki<sup>2</sup> dari oemoer 23 tahoen keatas sampai jang beroesia 30 tahoen.

Maksoed jang pertama memimpin Seinendan, ialah oentoek sementara diberikan pendjelasan setjoekoepnja akan maksoed dan toedjoean Seinendan kepada Pegawai Negeri didaerah<sup>2</sup>, orang<sup>2</sup> jang berpengaroh, dan pada pemoeda<sup>2</sup> jang terkemoeka dan poela dipoesatkan oentoek memberikan latihan pada pemimpin<sup>2</sup> jang terkemoeka. Oentoek membantoe melak-sanakan maksoed ini maka pada pegawai di Ken, Si, Gun, Son, Goeroe<sup>2</sup> atau orang<sup>2</sup> jang berpengaroh diadakan peladjaran jang semporna tentang pembentoekan Seinendan ini, lagi poela sebagai bangoenan oentoek mendidik





para pemimpin di Poesat, diadakan „Chūō Seinen koenrensho” (Poesat latihan pemoeda<sup>2</sup>), didaerah-daerah diadakan „Nōmin Dozyo” oentoek mendidik para pemimpin<sup>2</sup>. Didalam tahoen Showa 18, banjarknja orang jang mendapat didikan disatoe Syu, kira<sup>2</sup> 150 orang sebagai tauladan doeloe, jang mana telah memoeaskan hasilnja.

Jang satoe lagi ialah latihan semata-mata oentoek Seinendan dimoelai dengan latihan berbaris-baris dan s.b. setjara peradjoerit<sup>2</sup>, membantoe pada segala pekerdjaan dengan soekarela, dan djoega dididik agar soepaja mereka mendjadi seorang pemimpin pada pekerdjaan<sup>2</sup>. Oleh sebab itoe maka oentoek melihat hasilnja, pada tgl. 23, 24 boelan 8 diadakan Rapat Besar jang gke 1, ialah „Seinendan Rengo Koenren Taikai”.

Walaupoen baroe sadja 4 boelan berlaloe sedjak dimoelai latihan, tetapi hasilnja jang didapat oleh mereka ta' tersangka baiknja. Itoelah ada satoe hasil ketjakapan para Pemimpin dan djoega karena giatnja dan radjinnja sekalian anggauta<sup>2</sup> Seinendan.

Oentoek menjesoeaikan dengan keadaan zaman, maka pada boelan 9, sebagian dari tjara latihan telah dirobah, serta diperberat poela dengan latihan pembelaan tanah air. Oentoek mentjapai tjita<sup>2</sup> ini, perhatian latihan diletakkan dalam maksoed peperangan Asia Timocr Raja serta dimadjoekan latihan semangat, latihan perdjoeangan, latihan pertahanan oedara, dan pertolongan pertama. Latihan<sup>2</sup> ini

dilakoekan dengan sesoenggoehnja. Pada tanggal 28 dan 29 boelan 4 diselenggarakan pertemoean latihan jang kedoea. Hasilnja lebih njata dan madjoe dari pada latihan pertama. Maka harapan akan kemadjoean Seinendan itoe boleh dianggap besar sekali.

Pada tahoen Showa 19, ialah tahoen ini telah ditempatkan pemimpin<sup>2</sup> sampai di Gun, Son dan Aza, ialah badan-badan bawahan, serta diteroeskan poela latihan-latihan oentoek mentjapai maksoed pembelaan tanah air, memperlipat ganda hasil boemi, memperbaiki teknik pertanian, dan pembentoean Seinendan.

Dalam Keibōdan poen, menoeroet kewadji-bannja latihan<sup>2</sup> moelai diperberat dalam latihan pemberantasan mata-mata moesoeh, pertahanan oedara, menghalang golongan pendjahat, pendjagaan bahaja air dan topan, dan pertolongan pertama. Dalam waktoe satoe tahoen jang ringkas itoe, hasil anggauta<sup>2</sup> Keibōdan ini besar sekali dan oleh karena penangkapan pendjahat dilakoekan, di Gun dan Son poen soedah amat sedikit sekali golongan pendjahat.

Pada tahoen ini djoega, latihan-latihan pendjagaan serangan oedara, pemberantasan mata<sup>2</sup> moesoeh, pertahanan tanah air dan pemberantasan golongan pendjahat sedang diperkoeat lagi. Djoega perhoeboengan dengan Tonari Kumi dipererat.

Semoeanja ini menjebakkan, harapan besar sekali oentoek mentjapai tjita-tjita kewadji-ban Keibōdan.

## 警防團と青年團 本年度の躍進に期待

ジャワに於る青年團と警防團とは昨年の天長の佳節の日、奇しくも期を同じふして、発足を見たのである。

青年團にあつては、青年をその實際生活の環境に於て錬成し、農工生産物の増産、公共事業に対する勤勞奉仕及び防空防護を通じて積極的に大東亞建設の事業に貢献せしむることをその目的とした。而して縣、市並びに五百名以上の男子従業員を使用する工場事業場を單位とし、満十四歳以上二十歳迄の者を以て、その結成を了した。

一方警防團は、警察官の補助機関として、現下の警察機構を補足し、民衆警察の確立を目指して、區を一單位とし、満二十三歳以上三十歳迄の男子を以て進發した。

初期に於る青年團の指導方針は、差當り地方

官吏、有力者及び中堅青年に対し、青年團の趣旨の徹底を図ると共に中堅指導員の養成に重点を置く事とした。この目的に副ふ爲、縣市郡村の職員、教員或は有力者等に対して、青年團編成の趣旨徹底講習會を催し、又指導員養成施設として、中央に中央青年訓練所を、地方に農工道場等を設けて幹部の養成に努めたのである。養成人員は昭和十八年度一州平均百五十人を以て目標とし略その達成を見た。一方一般青年團員の訓練に當つては、差當り簡単な教練に依て團体的規律訓練の徹底を圖り、漸次奉仕作業、職業指導等の實際訓練をも施すこととした。

かくてその訓練実施の成績を見る爲八月二十三、四日の両日に互つて、第一回青年連聯合訓練大會を開催したのである。訓練実施以來四ヶ月に充たざるものとしては、その成績は極めて見るべきものが多かつた。之は單へに指導員の指導よろしきを得たことと團員の熱心な努力の賜物に外ならなかつたのである。更に翌九月には現下の緊迫せる事態に即應せしめんが爲、訓練内容を一部改變し、郷土防衛を前面の重点と

して、この目的達成の爲訓練の主眼を大東亞戰爭の眞意義の把握といふ精神運動をきき、合せて戦闘教練、防空訓練、救急看護といふ實際的訓練を施すこととした。かくて去る四月二十八、九の両日、更に第二回訓練大會を開催してその成績を問ふたが、第一回に比べて格段の飛躍を見せ、青年團の前途正に洋々たるものがあるを思はせた。よつて本十九年度に於ては郡村等の下部組織にまで指導員を配置し郷土防衛食糧増産、農業技術改善等、青年團結成の目的達成のため愈々精進をつづけることになつた。警防團に於てもその任務に鑑み、訓練目標を防諜、防空、犯罪捜査、風水害警備並びに救護等は置き、訓練を開始した。僅か一ヶ月間に團員の擧げた業績は極めて大なるものがあり、犯罪人の逮捕等による郡村落に於る犯罪の減少は著しいものがあつた。よつて、本年度に於ても、防空、防諜、警備、防犯等の訓練を更に強化すると共に隣組との連繫を計つて、警防團の任務遂行に万全を期することとなつてゐる。

# TJARA MEMETIK BOEAH DJARAK

Pada pohon djarak jang dahoe-loc pertama-tama ditanam banjaklah soedah boeahnja, bertandan-tandan pada batang jang tegak itoe. Boeah-boeah jang pada moelanj hidjau warnanja itoe, djika telah melampaui seboelan

doeh lamanja 3 atau 4 hari, sehingga boeahnja mendjadi berwarna sawo-matang semoeanja. Perloe sekali diperingatkan, bahwa djika boeah jang masih hidjau itoe didjemoer langsoeng dalam sinar matahari dia tidak akan

asanja 1 boeah mempoenjai 3 bidji jang diseloeboengi oleh boengkoesan koelit. Maka dengan djari dipetjahkan koelit terseboet atau bila diantaranja ada jang keras koelitnja lantast dipoekoel ringan-ringan dengan belahan batoe atau toekoel. Koelitnja sadja jang dipetjahkan djangan sampai bidjinja petjah. Kemoedian bidjinja sadjalah jang diambil.



Bidji jang telah diambil kembali didjemoer. Bidji itoe haroes didjemoer setjoekoep-tjoekoepnja, oleh karena bidji jang koerang didjemoer akan toeroen kwalitetnja hila disimpan lama. Kalau bidji jang telah dikoempoelkan dengan djalan demikian dibawa ketempat mengoempoelkan bidji djarak jang berdekatan maka akan dibeli oleh jang berwadjib. Diantara berbagai djenis djarak ada poela jang koelit boeahnja meletoes dengan sendiri, laloe bidjinja beterbangan. Tetapi djenis demikian lebih baik dipetik lebih tjepat sedikit sebelom sampai terdjadi jang demikian, laloe di-boeat matang ditempat jang tedoeh. Djalan ini lebih baik, djoega dilihat dari soedoet pekerdjaan mengoempoelkan.

lebih, laloe moelai dari bawah keatas bertoe-roet-toeroet mendjadi masak, sehingga warnanja beroebah djadi sawo-matang. Djika boeah itoe berwarna sawo-matang adalah itoe tanda dia soedah masak. Maka haroeslah dia bertoe-roet-toeroet dipetik. Djadi sedikitnja sekali seminggoe kita haroes melihat dikeboen apa soedah ada atau tiada boeahnja jang matang.

djadi matang, tetapi toeroes djad' kering. Bidji djarak jang koerang matang mengandoeng sedikit minjak, sebaliknya makin dia matang makin bertambah banjak minjakenja.

Boeah jang telah dipetik didjemoer baik-baik, hingga mendjadi kering benar-benar. Djika telah kering, laloe dikeloearkan dari dalamnja bidji-bidjinja. Bi-

Akan tetapi djika pohon djarak itoe tinggi, sehingga ta' sampai tangan oentoe mendjolak boeahnja, maka hendak memetik sampai beberapa kali adalah pekerdjaan jang soekar. Oleh karena itoe lebih baik ditoenggoe sehingga 50% atau 70% daripada semoea boeah djadi sawo-matang, laloe toeroes dipotong batangnya dari bawah.

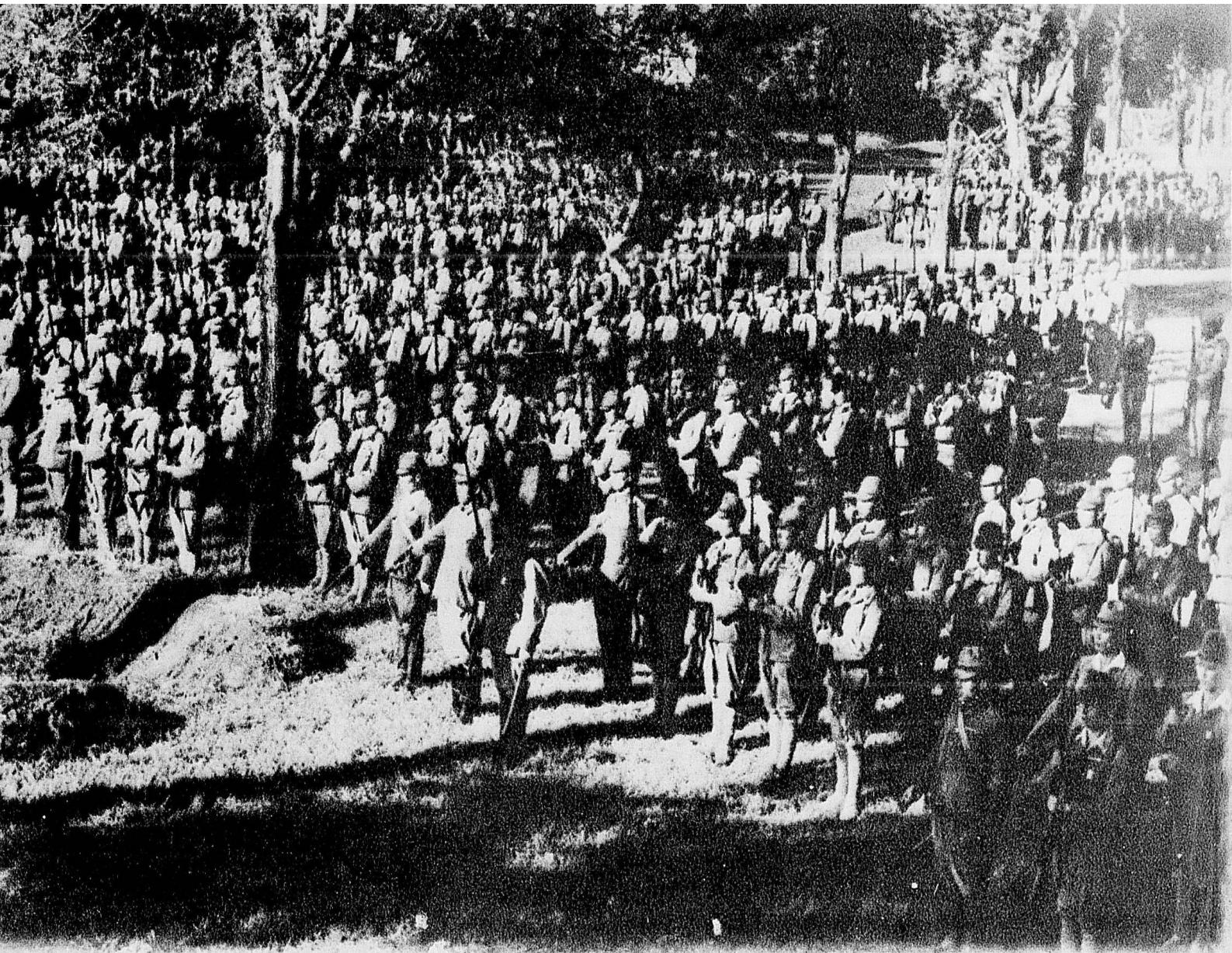
Kemoedian dahan jang dipotong itoe, haroes disimpan ditempat jang banjak angin serta te-

## ヒマ採種法

- ◇...早植のものはすでに直立した果軸に鈴なりに蒴果が着いてゐるが、最初緑色の蒴果が一ヶ月以上過ぎると下部のものから順次に成熟して褐色に變じてくる。褐色になつたものは成熟した證據であるから次々にもぎとる。少なくとも一週間に一度は見廻つて成熟の如何を確める必要がある
- ◇...しかし幹が非常に丈高く生長して果房が手の届かぬやうな高い所にできた時は實際上数回にわたつて採取するのは不便であるから、果房の半数から七分位が褐色に變じた時に果軸の元から切り取る
- ◇...そして日陰の乾燥した風通しのよい所に三、四日間置き自然に成熟せしめて全部が褐色になるまで待つ。若い蒴果のまま直ぐ直射

日光に曝すと成熟しないで乾燥してしまふから注意。ヒマの種子は未熟のものは油の含有量が少く成熟するに従つて油分が増加する

- ◇...採取した蒴果は日光に曝して十分に乾燥したらその中から種子を取り出す。一つの蒴果に普通三個の外皮に蔽はれた種子がある。指先で外皮を割るか、特に堅いものは石片または槌で軽く叩き種子を損せぬやうに外皮だけを破つて種子のみを収集する
- ◇...種子は再び日光に曝して乾燥する。乾燥不十分な種子は永く貯蔵すれば品質を落すので十分に日光乾燥するかくして得た種子は最寄の集荷所へ持つて行けば買上げられる。なほ品種によると果軸上で自然に外皮が裂開して種子が飛散するものがあるが、かゝる品種は少し早目にもぎとつて日陰で成熟させた方が集荷の上からみて良策である



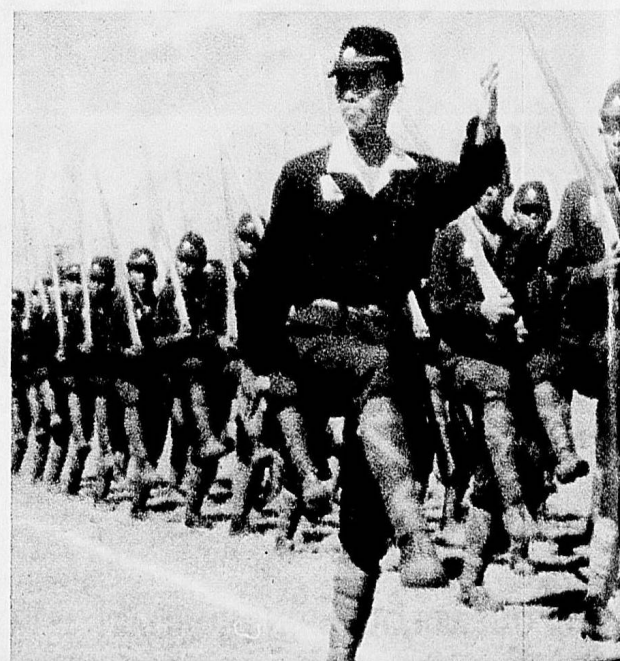
OEPATJARA MENGHORMATI ISTANA DIHARI TENCHÔSETSU

天長節進拜式

## KOEMPOELAN BESAR KEIBODAN KE-II

— Adapoen Djawa Keibōdan tegoech-tegap bertindak bersama-sama Seinendan didalam pembelaan Tanah Air, didalam oesaha memperbanjak hasil boemi, didalam oesaha mempertinggi deradjat rakjat sebagai sendinja rakjat djelata. Pada tg. 29 April, hari genap setahoen berdirinja badan terseboet soedah diadakan Koempoelan Besar Latihan ke-II ditanah lapang Gambir di Djakarta oentoeck merajakan hari moelia. TENCHŌSETSU serta oentoeck membanggakan hasil jang telah diperoleh dalam setahoen jang lampau.

1. Pemeriksaan oleh Saikō Sikikan. 2 Berbaris. 3 Latihan oentoeck memadamkan api. 4 Latihan perang-perangan. 5. Menjeroekan Banzai.





第二回警防團大會  
 ジャワ警防團は青年團とともに、原住民大衆の中核として郷土防衛に、増産に民度向上にたくましく活躍してゐるが誕生滿一年を迎へた四月二十九日  
 天長の佳節を過ぎ、一年の成果を誇示する第二回訓練大會をジャカルタ特別市ガンビル廣場で舉行了  
 ①最高指揮官の賜兵 ②行進 ③消火演習 ④戰術訓練 ⑤聖壽萬歲



# BARISAN MOESIK BALATENTARA



Lihat, Barisan Moesik Balatentara berbaris!

Dari tiap-tiap roemah orang dewasa dan kanak<sup>2</sup> melompat keloeor dengan dahoele-mendahoeleoi. Barisan Moesik Balatentara laloe diiringi oleh mereka jang loear setahoenja bergeraklah soedah meningkah irama lagoe gembira jang menimboelkan semangat itoe. Serempak dengan madjoenja barisan itoe gemoeroehlah soeara lagoe „Tentara Pembela Tanah Air” disoesoel dengan lagoe „Hantjoerkanlah Inggeris/Amerika”, mendjadi rombongan koor besar.

Adalah ini aroes deras daripada kegembiraan pendoedoek. Barisan ini ialah para peradjoerit dari Barisan Moesik Balatentara. Dan gambar ini ialah pada ketika mereka berbaris dikampoeng tatkala barisan berkeliling diseloeroeh poelau goena mengadakan konsert penghiboer bagi Tentara Pembela Tanah Air. Disamping mereka melakoekan latihan<sup>2</sup> jang berat Barisan Moesik terseboet kerapkali mengadakan konsert boeat menghiboerkan Tentara Pembela Tanah Air.

1. Ketika berangkat.
2. Berbaris meliwati kampoeng diwaktos hari panas.
3. Konsert oentoek menghiboerkan Tentara Pembela Tanah Air.
4. Tentara Pembela Tanah Air ikoet menjanjikan lagoe „Hantjoerkanlah Inggeris/Amerika.



軍 樂 隊

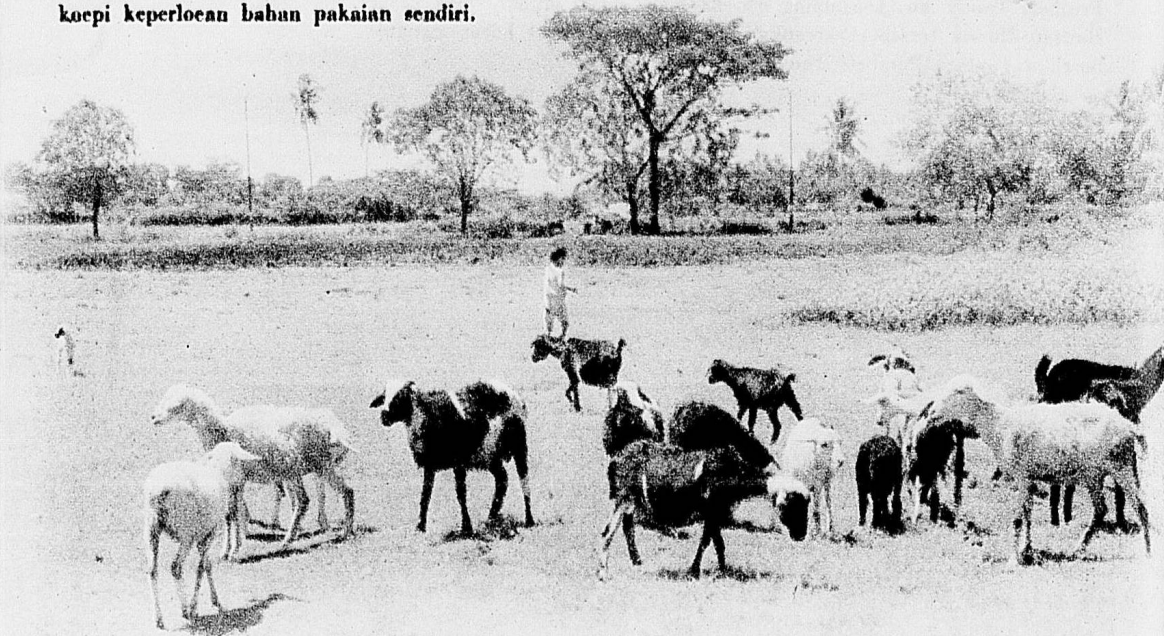
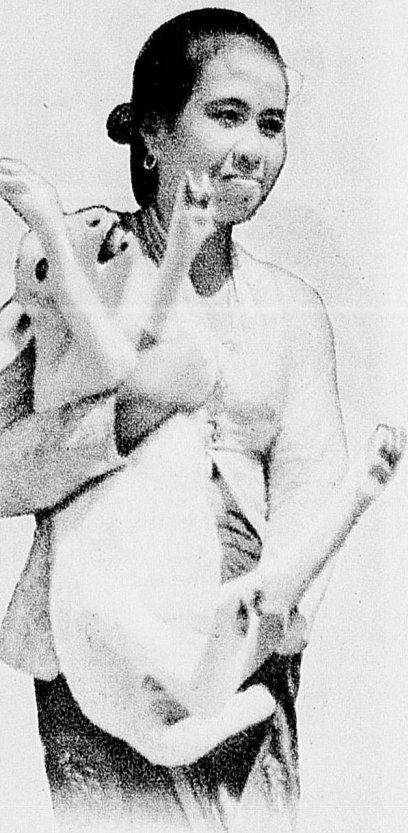
軍樂隊の行軍だ。家々からは子供も大人も先きを争つて出て来る、勇しい行進曲に思はず調子をとりながら軍樂隊の後に、これらの人々の群が續く。防衛義勇軍の歌、米英暴漢の歌と進むにつれて誰からともなく歌ひ出された大合唱團は、住民歌喜の流れだ。



# DOESOEN BIRI-BIRI

Dikampoeng Pasar Baroe, Tangerang-Ken, Djakarta-Shü hampir semoea roemah memelihara biri<sup>2</sup>, sehingga diseboetkan orang sebagai „Doesoen biri-biri“. Diantara roemah tangga isi kampoeng terseboet ada jang memelihara lebih 10 ekor biri<sup>2</sup>. Sedikit-dikitnja seboeah roemah memelihara 3 ekor. Dimasa silam tiap<sup>2</sup> roemah tangga berkeleoh-kesah akan kekoerangan tenaga orang, bila soedah menjumboet moesim memotong boeloe. Tetapi sekarang mereka telah mempoenjai Tonari Kumi.

Berkat Tonari Kumi, dimana mereka bekerdja saling gotong-rojong, maka telah dapat diselesaikan pekerdjaan oentoeik memotong boeloe dari koerang lebih 500 ekor biri<sup>2</sup> didalam tempo setengah daripada tempo jang biasanja dihabisi oentoeik pekerdjaan terseboet ditahoen-taboen jang lampau. Hasilnja dikirimkan poela kepaberik atas nama Tonari Kumi. Dengan demikian mereka giat beroesaha oentoeik mentjoe-koepi keperluan bahan pakaian sendiri.



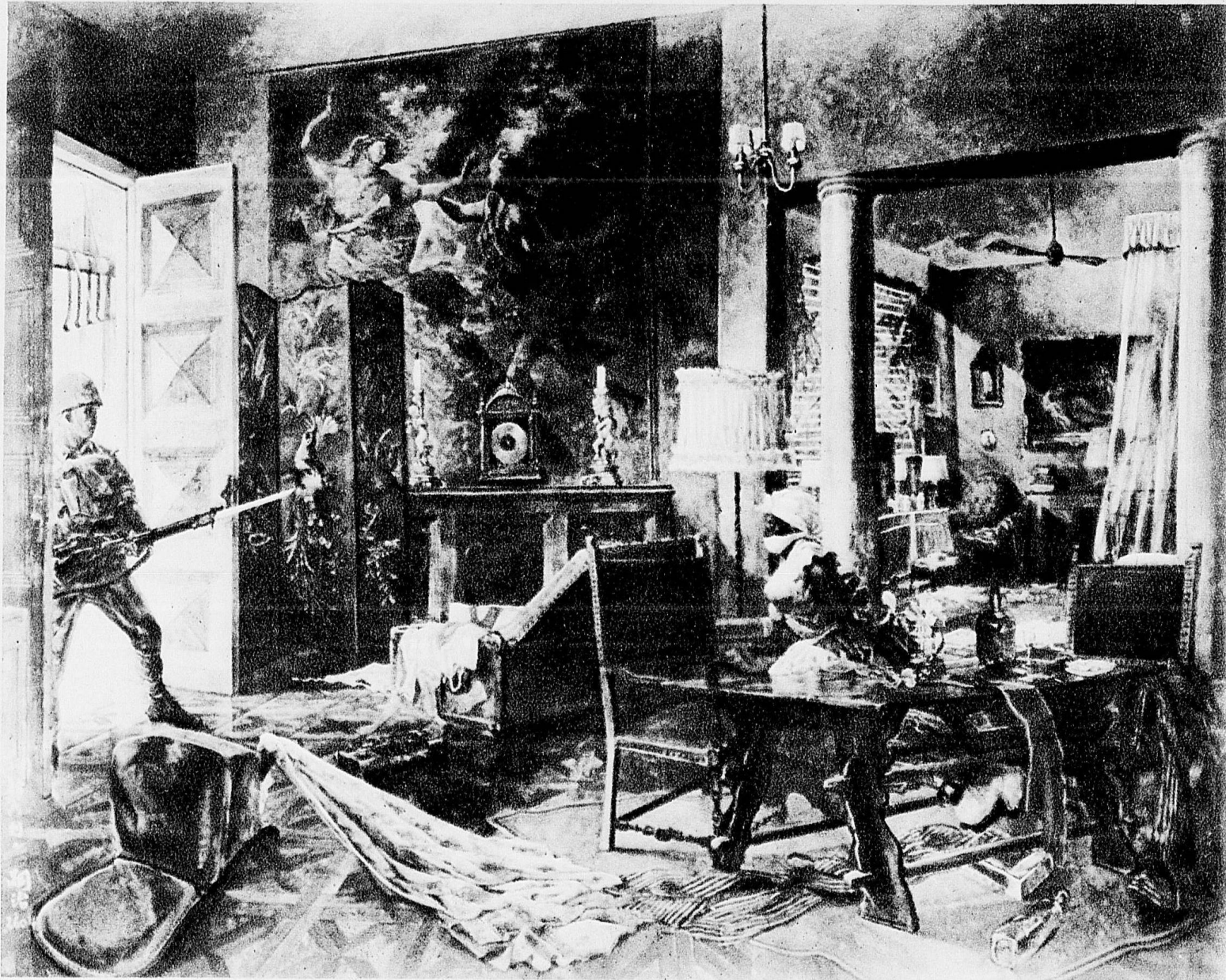




羊の村

ジャカルタ州タンゲラン縣カンボン・バツサル・パルーは羊の村といはれる位どの家でも飼つてゐる。多い家では十数頭、少い家でも三頭は飼つてゐる。今まで毛を刈る時期になるとどの家でも人手不足に悩んでゐたが、今年は隣組が出来た。お陰でお互ひに助けられたり、助けたり、いままでの半分の日数で約五百余頭の毛を刈り上げ、いま隣組の名で、工場に頼んで衣料自給を目指してゐる。

# SETELENG SENI ROEPA ANGKATAN DARAT



*Datanglah pertolongan dari peradjoerit negeri dewa.*

*Oleh: Tsuguji Fujita*

神兵救出到る 魔王嗣治

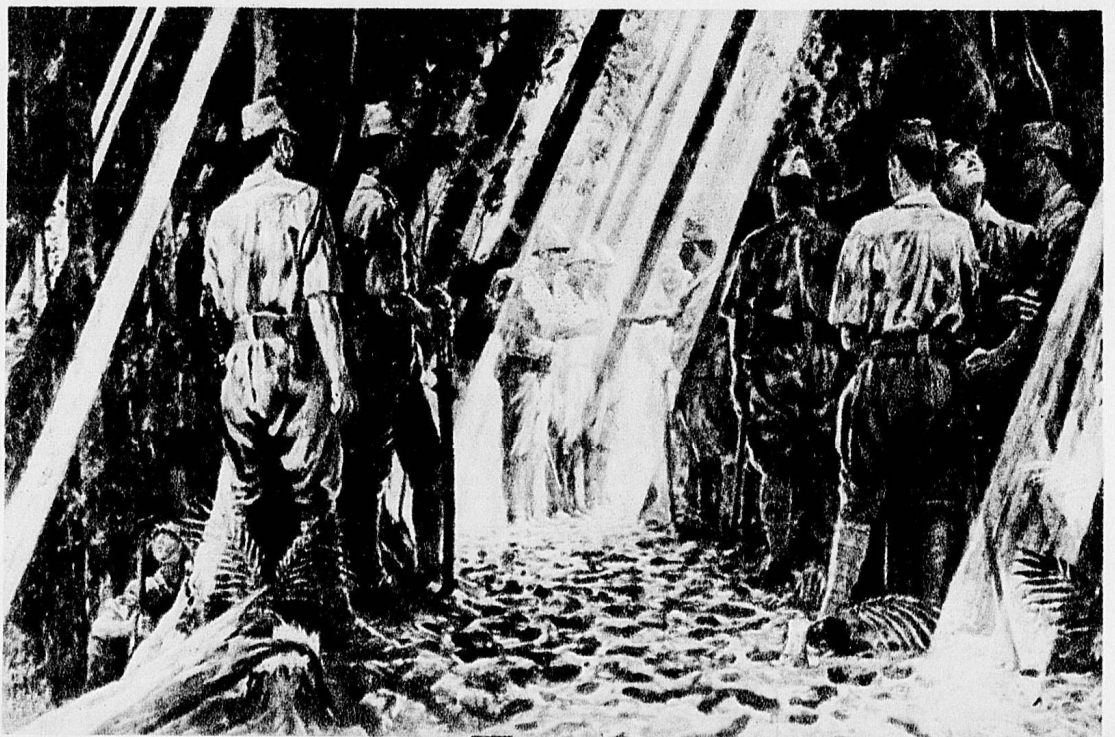
*„Pasoekan pelopor Oono jang ta'kan kembali lagi” sedang berpamitan dengan Komandan Sano.*

*Oleh:*

*Kōnosuke Tamura*

佐野部隊長「還らざる大野挺身隊」と訣別す

田村孝之介





Pesawat sersan Oda berani me-  
noemboekkan diri kepada pesawat  
noesoeh sehingga menolong iring-  
iringan kapal kita.

Oleh: Kenji Yoshioka

小田軍曹機の体當り敢行  
よく船団を救ふ 吉岡堅二

Loekisan pertemoean  
diantara Homma de-  
ngan Wainright.

Oleh: Saburō Miyamoto

本間、ウエンライト會見場  
宮本三郎



Pendjagaan ditapal batas  
Manchukuo/Roesia sebelah  
barat.

西部蘇滿國境警備

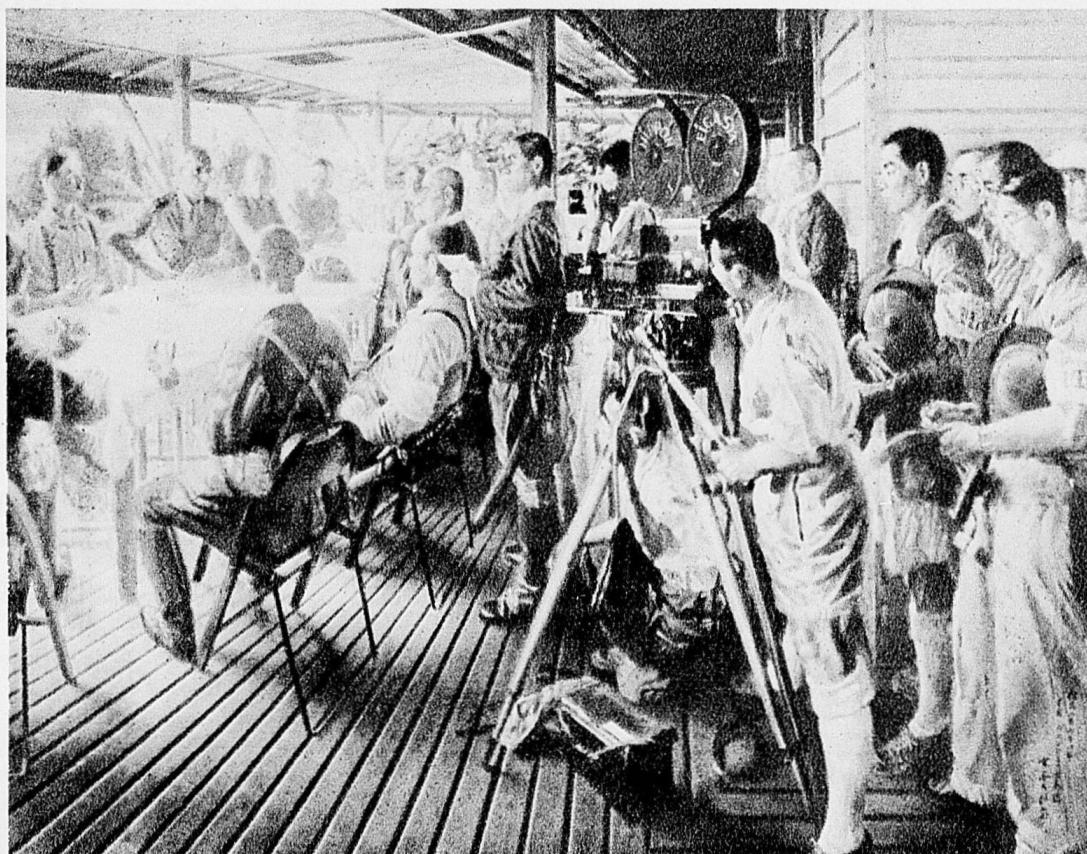
石井柏亭

Oleh: Hakutei Ishii

„Seteleng seni roepa Angkatan Darat”  
jang mengoempoelkan loekisan-loekisan,  
tjataan siasat perang dari angkatan darat  
didalam perang Asia Timoer Raja adalah  
boeah tangan, tempat „pahlawan kwas”  
mentjoerahkan segenap djiwa hatinja.  
Sifat perdjoengan berani serta sifat  
siasat perang jang bidjaksana dari Bala-  
tentara meloeap pada tiap-tiap loekisan  
dan tergambar poela semangat pelockis-  
nja, sehingga menghidoepkan semoea  
loekisan itoe.

大東亞戰爭陸軍作戦記録畫を集めた「陸軍美術  
展」は、繪畫の戰士が心魂を傾けて描いたもの  
で、皇軍の善戦勇戦ぶりが逞しい迫眞の氣魄と  
ともに畫面に溢れてゐる。

陸軍美術展

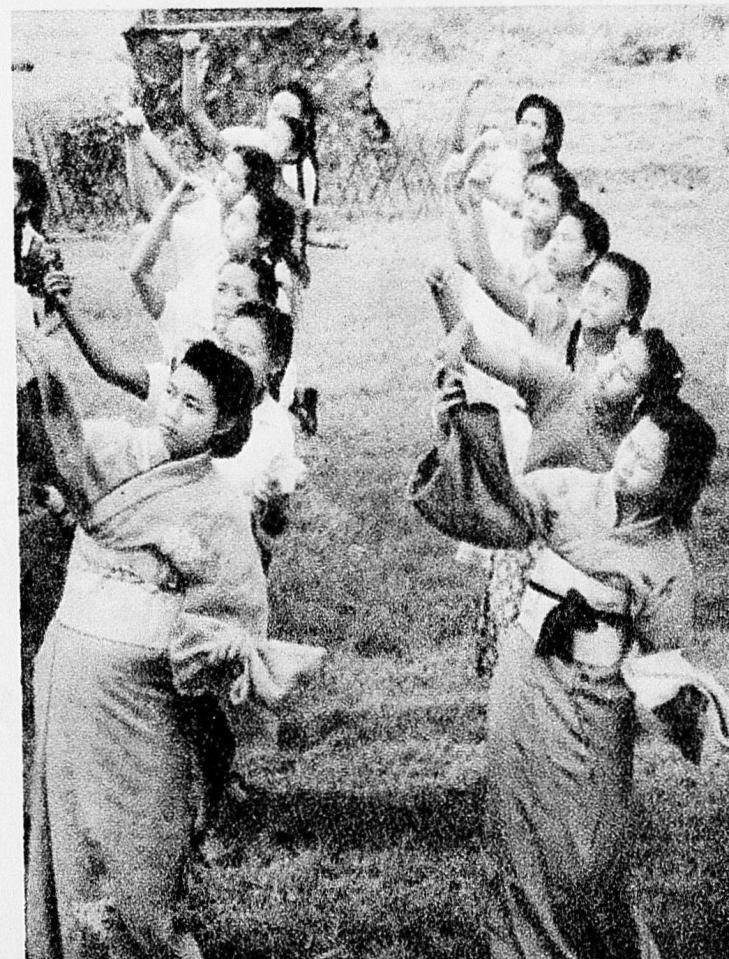




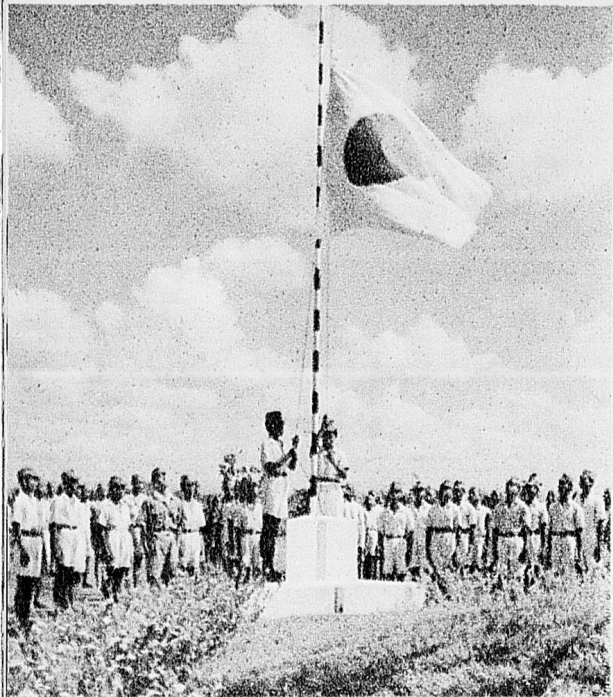
## TARI BAROE

*dengan pakaian Nippon*

Di Tjeribon telah diadakan pertunjukan pertjabaan. Moerid<sup>2</sup> sekolah roemah tangga „Megumi” menari dga. berpakaian Nippon dengan dipimpin oleh orang Nippon. Dan ternyata mereka telah sanggoep menarikan njanjian Nippon klasik, njanjian rakjat atau njanjian balatentara baroe. Pakaian tjara Nippon jang dihasilkan disini poen telah sesoeai benar pada diri mereka nampaknja. Tari Nippon jang indah permai, jang menimboelkan perasaan haloes kepada jang menonton itoe telah disamboet dengan tempik sorak rioeh rendah.



日本着物で新舞踊  
 チレボンで「めぐみ家政学校」の生徒  
 達が日本人の指導により、日本着物で  
 踊る試演會を開いた。  
 日本古歌、國民歌謡、或ひは新軍歌な  
 ど立派に舞ひこなし、現地産の日本衣  
 裳も身につけて、美しい豊かな情緒に  
 みち溢れた日本舞踊にやんやの喝采を  
 博した。



## HYAKUSEI DŌJŌ!

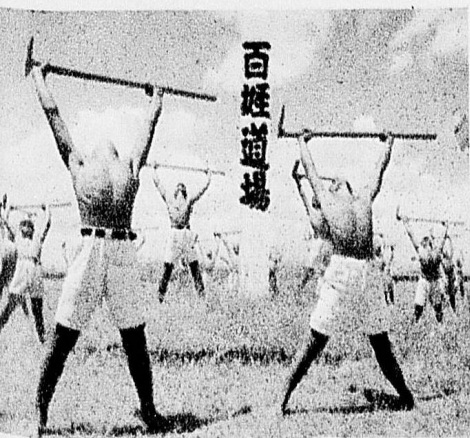
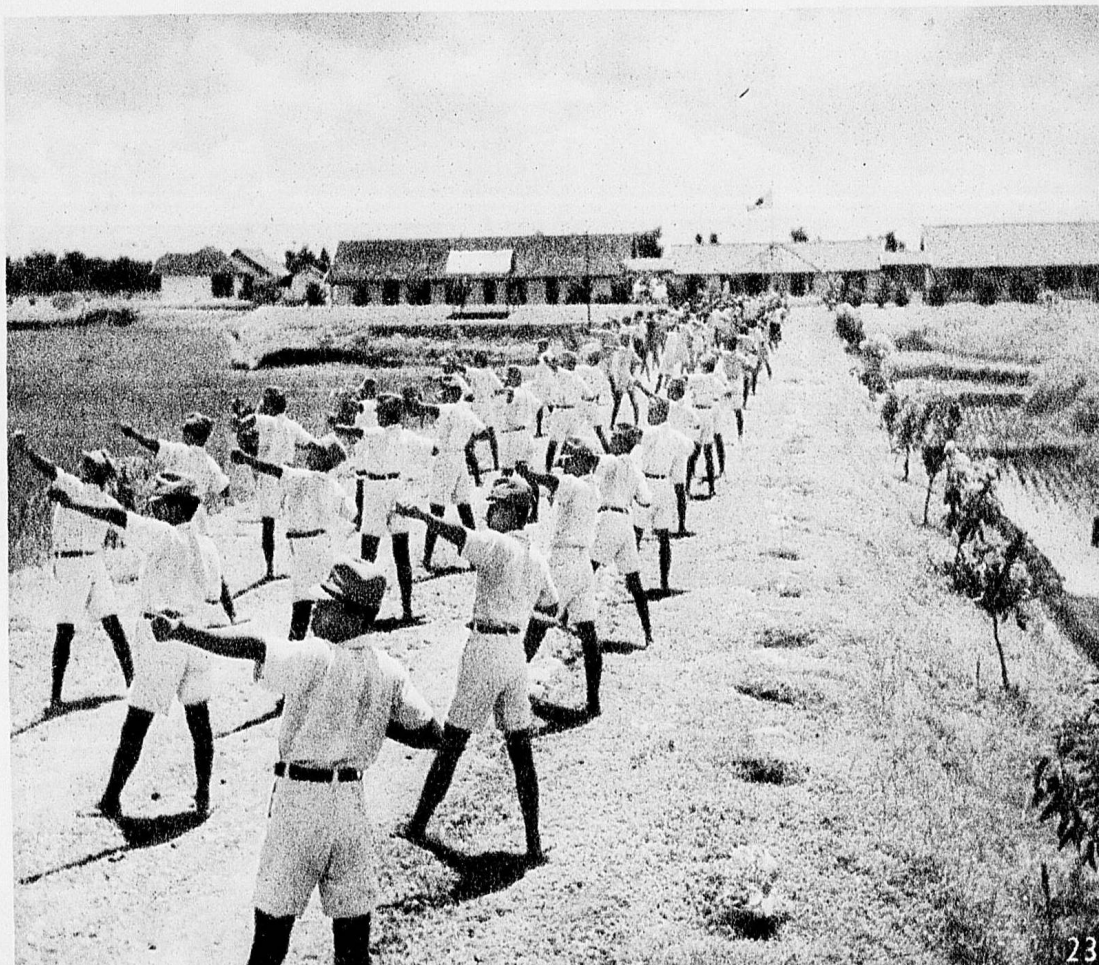
### *Asrama Kaoem Tani*

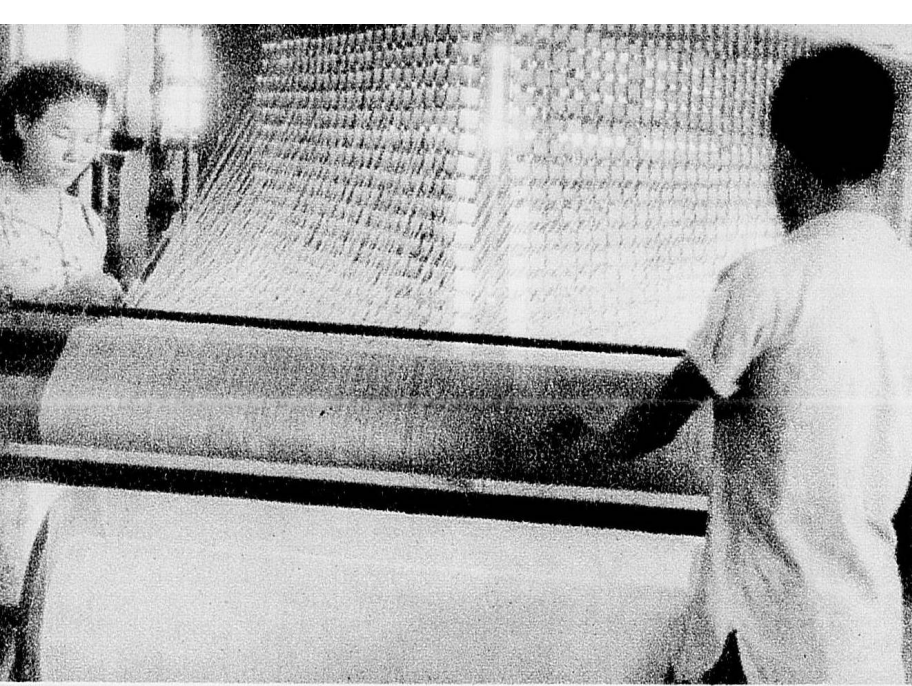
Hyakusei Dōjō di Pati-Shū mempoenjai sifat jang chas antara banjak tempat latihan kaoem tani diseloeoeh Djawa. Bertoe djoean: Mendidik pemoeda<sup>2</sup> jang akan mendjadi selang-poenggoeng bagi pergerakan goena pembangoenan Shū lapang oesaha pertanian. Ia mempoenjai poesat asrama jang luasnja 63 ha. diloear kota Pati dan mempoenjai tjabang asrama jang luasnja 26 ha. di Dawe-Son, Tjindono-Gun, Koedoesen. Poesat asrama teroetama memberikan latihan setjara rombongan, sedangkan tjabang asrama memberikan latihan tjara seorang-seorang oentoek mengemoedi pertanian. Azas altar pekerdjaannja ditetapkan: Dihari tjoeatja baik berdjaja dikeboen dan dihari hoedjan mepeladjari ilmoe pengehoenan. Djadi bertoe djoean menempa djiwa petani sehabis abisnja dengan tjara doa sedjoli: Pendidikan dan kerdja keboen. Asrama terseboet didirikan dalam boelan Desember boen 2602. Sekarang mempoenjai moerid lebih 100 orang.





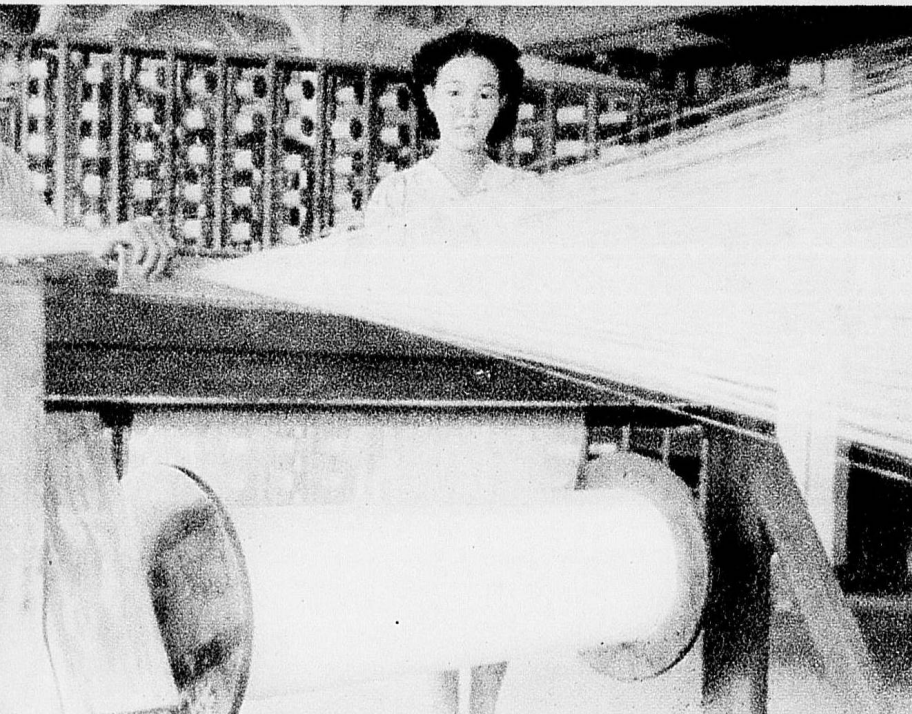
百姓道場  
 パテール州の百姓道場は全島の農民道場のうちでも極めて異彩ある存在で州振興運動の中堅となるべき青年の養成を目標としてゐる。州都パテール市の郊外に六十三町歩の廣大な本場と、グドス縣チンドノ郡タウエ村に二十六町歩の分場を持ち、本場は専ら団体訓練、分場は個人經營的訓練を施してゐるが、雨耕雨躰式に教育を農耕と併行して、徹底した百姓魂の錬成を主眼としてゐる。一昨年十二月設立され現在百余名の場生がある。





# PABERIK KAOES KAKI

Dengan disertai keichlasan, pernjataan terima kasih, maka para pekerdja perempocan sedang asjik memboeat kaoes kaki oentoek peradjoerit dan Heiho. Ditengah-tengah tempat pekerdjaan ada seboeah pesawat radio. Sambil hati mereka dihiboerkan dengan njanjian jang merdoe atau sambil mendidih darah moeda mereka oleh berita kemenangan perang, mereka mentjoerahkan kegiatan dalam pekerdjaan mereka.



靴下工場  
一針一針に感謝の真心こめて兵隊さんや兵補の靴下をつくる女工さんたち。  
作業場の中央にはラジオがあつて快い音楽に感められたり、るながらにして戦勝の報道に若い血を燃えたくせて仕事に勵んでゐる。







Tjeritera film.

# KAIGUN (ANGKATAN LAOET)

Film SHŌCHIKU

Penoelis Scenario Iwata Toyowo

Tjerita Ringkas.

## PADA MOESIM PANAS TAHOEN SEMBILAN SHŌWA

Disoeatoe roeangan balai perpoestakaan jang dalam pengawasan Kagosima-Ken, terdapat doea moerid dari sekolah menengah; jang sedang asik membuatja boekoe riwayat bernama Tani Masato, jang sedang mengkebet seboeah album jang berisi kapal perang bernama Mutangoetji Takawo.

Masato dan Takawo bersahabat karib, mereka berdoea bersama-sama sekolah menengah ke doea jang dalam pengawasan Ken, pada tingkatan ketiga dan doea-doea mempoenjai keinginan mendjadi peradjoerit.

Takawo jang kehidoepannya agak mampoe mempoenjai roemah tangga jang terdiri dari empat orang, orang toeanja dan adiknja jang perempuan; berlainan sekali dengan keadaan roemah tangga Masato jang hidoepnja dari perdagangan ketjil, mendjoel beras, tembako, dan lain-lain.

Ajah Masato telah meninggalkan doenia, dan sebagai gantinja ialah Iboenja jang mempoenjai sifat kelelakian tjakap sekali dalam mengemoedi roemah tangga, poela ia mempoenjai 2 abang dan kakak perempuan.

Diwaktoe Masato hendak mengisi daftar pemeriksaan penerimaan moerid, ia tidak sampai hati menjatakan maksoednja karena mengingat kehidoepan kelocarganja jang sederhana itoe sedangkan Takawo dapat langsoeng masoek di sekolah marine (Kaigun Hei Gakko), tampak pada parasnja perasaan jang penoeh dengan kegembiraan jang tidak dapat disemboenjian lagi.

Di seboeah kamar goeroe<sup>2</sup> sekolah menengah, seorang goeroe bernama Sasaki sedang memeriksa daftar jang terseboet tadi, njata bahwa pada daftarnja Masato, kolom keinginan, tidak diisi, pada kolom sekolah,

poen tertoclis bahwa beloem dapat dipas-tikan.

Dalam toelisan tambahannya ia menjata-kan demikian: „Saja beloem beroending dengan Iboe dan abang saja. Harap ditoeng-goe”.

Pada halaman sekolah jang sedang teriknja disinari matahari, ada latihan menjerboe dari moerid<sup>2</sup> kelas tiga. Pemimpinnja ialah Majoer Kakuchi jang mempoenjai dasar adjaran: „Dengan kejakinan jang tegoech segala sesoeatoe walapoen bagaimana soe-karnja, dapat tertjapai”.

Pada waktoe baroe sadja mengaso (yasumi) dalam latihan jang hebat itoe, Majoer Kakuchi menjatakan: „Bila diantara kamoe ada jang ingin mengikoet pada rombongan menindjau keadaan militer, kasih tahoech dengan segera sesoedah oedjian.

Berangkatnja ditentoean pada tg. 1/8. Tempat jang ditoedjoenja ialah sekolah Marine di Itazima.

Pemimpinnja Majoer Kakuchi, saja sendiri. Kemoedian terdengar soera jang rioch dari moerid jang sedang bertjakap-tjakap. „Kioske” ..... Latihan jang hebat dimoelai lagi.

Waktoenja menindjau keadaan militer jang lama mendjadi boeah idam-idaman sekalian telah tiba. Disinilah sekolah marine Itazima jang halaman sekolahnja penoeh dengan pohon<sup>2</sup> jang indah. Dipelaboehan tampak kapal perang jang sedang berlaboeh dermaga dan cutier.

Kamar tempat beladjar, tempat tidoer, roeangan besar dll., semoea jang serba asing itoe bagi moerid<sup>2</sup> adalah langkah pertama

jang menarik hatinja, lebih<sup>2</sup> hati Masato jang soenggoeh tertarik oleh keadaan tadi. Sepoelanguja dari penindjauan tadi ia bentangkan keadaan dalam hatinja kepada abangnja jang bernama Yonokichi.

Ia dengan Iboenja segera dengan girang hati mengaboelkan maksoednja, kemoedian ia dengan giat sekali moelai mempeladjadi peladjaran<sup>2</sup>, soepaja dapat loeloeskan seko-lahnja, poela dipeladjadi dasar adjaran Majoer Kakuchi jang poela mendjadi adja-ran Masato.

Mendengar bahwa Masatopoen ingin bersekolah marine, Takawo merasa sangat girang sekali. Masato teroes-meneroes mem-peladjadi peladjarannya.

Sekolah menengah ke 2.

Pada tg. 5/8 Masato menoenngoe di ger-bang Sekolah Menengah Kedoea, disitoe terdapat toelisan jang boenjinja: „Tempat pemeriksaan badan boeat tjalon moerid sekolah marine”.

Tidak lama kemoedian Masato melihat Takawo keloea dari gerbang dengan paras jang menggambarkan hatinja dengan pe-noeh kesedihan. Masato ketika itoe djoega mengarti, sebab-sebabnja Takawo mengeloeh, laloe ia berkata: „Takawo, tahoen depan poen bagimoe masih ada kesempatan”, kemoedian ia menepoek poendaknja, akan tetapi air mata Masato tidak dapat ditahan lagi karena ia menaroh kasihan pada kea-daannya temannya.

Setahoen telah lampau, pada tg. 11/2 didalam kota dikibarkan bendera oentoech merajakan hari Kigen-Setsu.

Masato diromahnja beserta Iboe dan abangnja Yonokichi sedang mengadjak, kemoedian pada waktoc itoc datang soerat telegram jang boenjinja : „Locloes, dapat diterima di sekolah marine”.

Betapa girangnja hati Masato, sehingga ia tidak dapat melihat hoeroef<sup>2</sup> telegram tadi karena tjoetjoeran air matanja, pada wadjah Iboe dan abangnjapoen tampak perasaan jang girang.

\* \*

Harinja oentoeck me- masoeki gerbang seko- lah marine jang telah lama mendjadi boeah idam-idaman Masato telah tiba.

Alangkah indah dan permainja kembang<sup>2</sup> Sakura jang segar di- bawah sinar matahari jang berkilau-kilauan memantjarkan tjaha- janja.

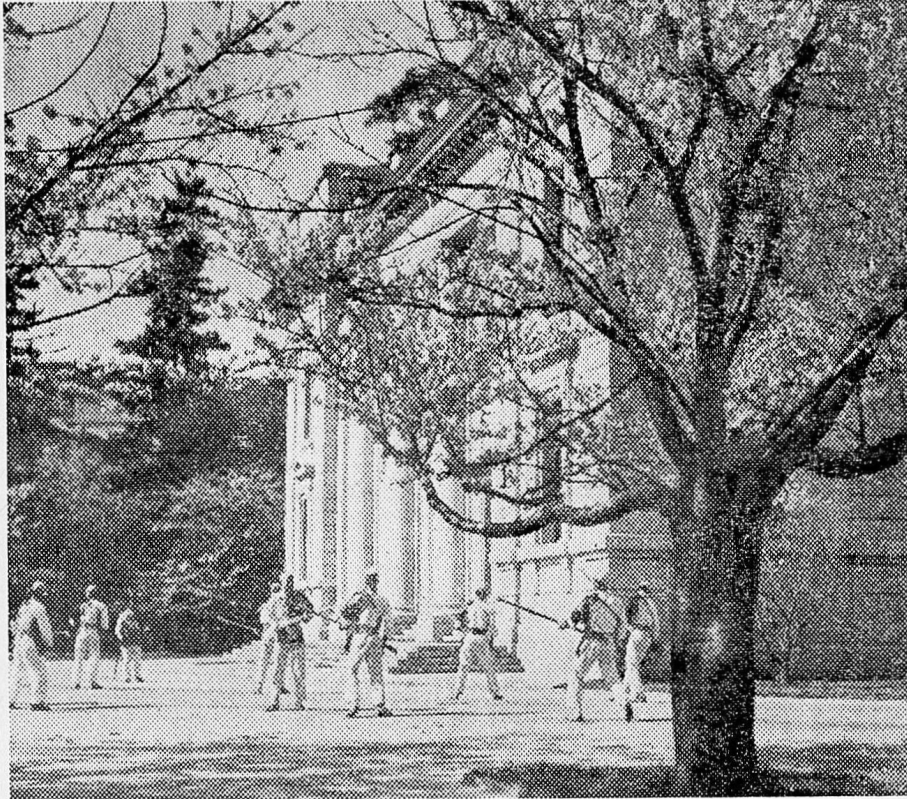
Socara terompot jang njaring terdengar kemana-mana. Didalam soeatoc roengan diatas podioem Majoor Tobita dengan soea- ranja jang njaring jang seolah-olah menem- boes hatinja moerid<sup>2</sup> jang mendengarkannya berkata : „Setelah kamoe sekalian masoek sekolah berarti bahwa djiwamoe boekan lagi kepoenjaanmoe, atau orang toeamoe maoc- poen saudaramoe, kawan<sup>2</sup>moe itoclah sau- daramoe jang sedjati jang meroepakan soeatoc kelocarga jang haroes saling pelihara sehidoep semati.

Kamoe sekalian boekan moerid sekolah dalam arti jang sesoenggoehnja karena dji-

wamoe sekalian dengan segala-galanja telah ditjoerahkan kepada J. M. M. Mengartikah atau tidak”.

Masato merasa sangat terharoc mende- ngar perkataan tadi sehingga seloeroch toeboehnja bergemetar. Setelah itoc baroelah dimoelai menempoeh kehidoepan jang ter- gantoeng pada latihan, kekerasan dan per- atoeran.

\* \*



Didalam soeatoc roengan Majoor Tobita sedang mengadjakan pokok adjaran dari seboeah kapal silam jang tenggelam diwak- toe sedang latihan. „Seorang jang berdjasa dahoeloe telah berkata bahwa ia sangat menjesal karena dengan koerang hati<sup>2</sup>nja telah menenggelamkan kapal J. M. M. dan memboenoh djiwa orang<sup>2</sup> sebawahannya,

akan tetapi soenggoehpoen begitoe anggota<sup>2</sup> melakoekan kewadajibannya sampai mati dengan ketabahan dan ketenangan hati. Walaupoen mereka mati oentoeck kepentingan tanah air akan tetapi saja merasa takoet bahwa dikemoedian hari kemadjocan kapal silam bisa terhalang disebabkan peristiwa jang tadi.

Moedah<sup>2</sup>an Tocan<sup>2</sup> dapat dengan giat mentjoerahkan segenap tenaga dan melan- djoetkan peroesahaan oentoeck kemadjocan kapal silam sehingga djangan sampai tim- boel salah faham dise- babkan peristiwa da- hoeloe itoc, dengan de- mikian kita tidak akan menjesal”.

Majoor Tobita sambil mengangkat moeka berkata : „Saja boc- kan mempeladjarkan pokok adjaran kapal silam pada kamoe sekalian, karena dji- ka hanja mengingat pokok<sup>2</sup>nja sadja tidak ada goenanja. Mari- lah kita batja soerat wasiat Kaptan Sakuma, oelangilah beberapa kali sehingga timboel keinsjafan dalam diri kamoe, dengan begitoe

baroelah kamoe dapat mengarti sebagai peradjoerit marine kebaktian terhadap ta- nah air”.

Moerid<sup>2</sup> semoea mendengarkan dengan penoech perhatian. Masato dalam hatinja telah bersoempah „Saja akan soenggoeh<sup>2</sup> toeroet apa jang telah dikatakan oleh Ma- joor tadi”.

## 映畫物語「海軍」

岩田豊雄原作 松竹映畫製作

○昭和九年の夏——鹿兒島縣立圖書館の閲覽室。二人の中學生が、熱心に讀書してゐた。「薩英戦争」の史書を讀んでゐるのは谷真人、軍艦の寫眞帳をひろげてじつとみつめてゐるのは牟田口隆夫。真人も隆夫も縣立第二中學校の三年生、互に許し合つた親友の間柄である。二人とも軍人志望であつた。隆夫の家庭は両親と妹の四人、暮しも豊かであつたが、真人の家庭は、精米店を業とし、その他に煙草、荒物、鵝耐の類まで賣つてゐる小賣商人。父は既になく男勝りの母親と兄二人、姉一人。

○「志望學校調査表」に、記入をためらふ真人の胸のうちも、彼が、自分の家のさくやかな生活を考へるからであつた。それに引きかへ、隆夫は即座に、「海軍兵學校」と記入して、快心の微笑を登らした。紅顔に浮べる。

○二中職員室、佐々木先生が「志望學校調査表」をみてゐる。谷真人の「調査表」、「志望の有無」の欄にも「未定」、志望學校の欄にも「未定」さうしてそこに次のやうな但書がついてゐる。

「母ニモ兄ニモマダ相談シテ居マセンノデ自分デ書キマシタ。モウ少シ待タセテ下サイ」

○校庭。灼けつくやうな炎天の下、三年生の突撃演習である。教官は菊池少佐——断じて行へば鬼神も亦之を避く——これが菊池少佐の信條である。激しい演習。漸くにして「休め」が出た。「こんどの暑中休暇の軍事見學團の参加希望者は、試験の終りまでに禮のところへ届けて來い。出発は八月一日、江田島の海軍兵學校までゆく、引率者はこの菊池少佐——」生徒たちかさはめく。

「氣をつけ」再び、激しい鍛錬だ。

○待望の軍事見學旅行。こゝは江田島の海軍兵學校。松と杉と櫻に飾られた清浄な校庭。岸壁

——沖に浮ぶ軍艦、棧橋、カッター、自習室、寢室、講堂、大講堂——。生徒たちにとつては憧憬の一步一步であつた。そして真人の心は決つた。

この旅行から歸つて数日、真人は兄の四ノ吉にそつと我が胸のうちを打ち明けたのであつた。四ノ吉は、即座に賛成してくれた。母も亦喜んで許して呉れた。

○真人の眞剣な受験勉強が開始された。——断じて行へば鬼神も亦之を避く——教官菊池少佐の信條は真人の信條でもあつた。真人の海兵志望をきいて、一番喜んだのは隆夫であつた。真人の不撓の努力の曆は一枚一枚めくられてゆく。

○二中。八月五日。「海軍兵學校入學志願者体格検査場」の貼紙のある門の側で、真人は隆夫の出て來るのを待つてゐた。やがて悄然と出てくる隆夫の姿をみて、真人はその結果をすぐ知つた。「隆夫ツ、來年もあるがツ！」拳を固め

Didalam soeasana riang dan gembira Armada latihan berangkat menoeljeo tempat berlatih jaitoe — Maezūru — Tjinkai — Ryudjun — Takao — Manila — Singapore — Amoi — Seseho — Yokosuka dan Hawaii.

Telook Moetiara! Kapal perang Interprise dan Indianaples.

Dalam tjoeatja jang terang tampak dengan njata oedjoeng goenoeng dan pada laoet jang airnja hidjau berkilau-kilauan terdapat beberapa kapal indoeok dan kapal peroesak, begitoelah penglihatan Masato jang dengan matanja sendiri dapat dengan terang mengenalinja.

Pada sesoeatoe waktoe akoe moesti datang disini ..... ketika itoelah akoe moesti ..... begitoelah ia menjatakan fikirannja. Sesoeadah berlajar djaoeh menjeberangi berbagai laoetan Masato diangkat mendjadi opsir Angkatan Laoet.

Pada soeatoe hari ketika hampir waktoe sendja ramai jang selaloe di soeatoe tempat jang penoeh dengan orang jang bersimpang sioer, tiba<sup>2</sup> Masato berdjoempa dengan temannja Takawo.

„Aih, berapa tahoenkah telah lampau semendjak kita dahoele berdjoempa”. Mereka sambil berdjabat tangan tidak dapat berkata lebih landjoet disebabkan betapa mereka berdoea merasa girangnja, Ketika malamnja Masato datang ditempat penginapannja Takawo jang sederhana sekali, sampai djaoeh malam mereka berdoea bertjeritera.

Takawo telah poetoeskan pengharapannja mendjadi peradjoerit marine, tiba<sup>2</sup> ia melarikan diri dari tempat toempah darahnja.

Kemoedian ia sampai di Tokio, disini ia melandjoetkan hidoepnja jang sangat sederhana itoe, dengan meloeikis gambar jang ia sangat gemarkan.

Loekisannja memang tepat betoel akan, tetapi ia tidak dapat menjograhkan segenap djiwanja pada pekerdjaan itoe disebabkan ia selaloe merasa soesah dalam hatinja. Ketika pada malam itoe ia mendengar dari kawannja tentang kapal perang dan laoet, padanja timboel soeatoe perasaan jang menoesok hatinja.

Ia laloe berkata pada temannja „saja sendiri sebetoelnja soeka sekali mendjadi peradjoerit laoet, betapa besar keinginan saja mendjadi peradjoerit laoet, akan tetapi sajang saja ta' dapat memasoeki sekolah marine, karena itoe kewadajiban saja tidak lain saja haroes dapat dengan giat meloeikis kapal perang dan angkatan laoet.

Dalam soerat kabar tertoeelis poela kepalanja sebagai berikoet :

„Tentera Nippon memasoeki Indo Tjina Perantjis kemenangan oenggoel dari fihak Djerman. Aliran riwayat doenia sehari kesehari beroebah”.

Isi jang singkat dari sepoetjoek soerat. Eda menjatakan pada saja bahwa ia telah melihat Toean di setasion Kure, moengkin ketika itoe Toean berada disitoe. Sekarang saja dengan langsoeng meminta pada Toean soepaja saja dapat besok dengan sepoer siang berdjoempa dengan Toean. Diwaktoe

itoe saja hendak bitjarakan soeatoe hal jang penting pada Toean.

dari Mutanguchi Takawo.

Sebetoelnja Takawo ingin meminang saudaranja Masato jang perempuanean. Setelah Masato melihat soerat dari Takawo, ia merasa tertjengang laloe berbitjara dalam hatinja dengan menjesal! Aih saja tidak dapat kaboeikan maksoednja karena saja sendiri akan berangkat dari sini.

Laoetan Tedeoh.

Ketika waktoe malam dilaoetan terdapat kapal<sup>2</sup> perang, Masato telah ada didalam salah satoe kapal itoe.

Dikamar opsir, terdapat ditengah<sup>2</sup> medja sehelai kertas jang terboeka jang baroe sadja ditoelis dengan nama sebagai peringatan.

Pada sebocah medja Masato telah selesai membikin soerat wasiat, kemoedian soerat itoe diletakkan terboeka sambil teroes disalin di lain kertas.

Didalam soerat wasiat jang terboeka itoe tertoeelis : „Pada masa jang akan menentoeikan hidoep atau matinja negeri kita, saja dapat kesempatan oentoeok mengoerbankan djiwa sebagai tanda menjatakan bakti saja, itoelah sesoenggoehnja satoe<sup>2</sup>nja djalan jang menoejdjoeb kebahagiaan, dengan penoeh bakti saja serahkan seleroeh djiwa raga saja dengan perkataan „Banzai Banzai” kepada J. M. M.

て隆夫の背をうつ眞人の両眼からは親友の悲境によせる熱い涙が流れ落ちる。隆夫は「近眼」の故で不合格となつた。

○年明け、二月十一日。町には紀元節を祝ふ旗がまためらいてる。眞人は母や兄の四ノ吉と一緒に糞をふるつてゐた。と、そこへ電報の聲。「カイヘイニゴウカク……」眞人は涙でその字がいくつにもみえて來るのであつた。母や兄の嬉し相な顔。

○眞人の置れの生活、海軍兵學校の門をくぐる日か來た。淨らかな朝陽に映えて、爛漫と咲き誇る櫻花の美しさ。鳴りわたるラッパの音——

○講堂内。壇上に飛田少佐。とつしりとした重みのある聲が新入生の胸をうつ。

……根本を云へば、お前達の方からは入校と同時に前達のものではなくなつたからだ。親のものでも、兄弟のものでもなはい。従つて同期生だけが、難雑辛苦を分かち合ふ友人であり、すべ

て面倒をみてくれる肉身である。お前たちは娈童で云ふ様な學生ではない。お前たちの生命は入校と共に 天皇陛下へ奉還されたのである。いゝか！眞人は感動に身体かふるえるのであつた。かくて激しい鍛錬と厳格な、規律ある生活が始つた。

○講堂。飛田少佐が潜水艦の原理を講義してゐる。「小官の不注視により 陛下の艇を沈め、部下を殺す、誠に申訳なし、されど艇員一同、死に至るまで皆よくその職を守り、沈着に事を處せり、我等は國家の爲職に盡れしと雖も、唯々遺憾とする所は、天下の士之を誤り以て將來潜水艦の發展に打撃を與ふるに至らざるやを憂ふるにあり、希くは諸君、益々勉勵、以て此の誤解なく、將來潜水艦の發展研究に全力を盡されんことを。さすれば、我等も遺憾とする所なし……」飛田少佐は、目を上げて、さらに續ける。「自分はいまお前たちに潜水艦の原理を教へてをるが、お前たちは、いくら潜水艦の原理

をよく覚えても、それだけでは何にもなりやせんぞ。佐久間艇長の遺書を讀んで泣け、何度も讀んで、泣いて泣いて泣け！さうすれば海軍々人が國家に奉ずる道がどんなものであるか分かる筈だ……」生徒たちは、またくきもせず聞いてゐる。眞人は、心に固く誓つた。俺はゆく。○ある日。柔道の稽古を終へて、汗まみれになつて出て來た眞人を見、飛田少佐が彼を呼んで電報を渡した。「タカオシツソウス」ソチラヘツイタラシラセタノム」ムダグチ！眞人は驚いて、もう一度讀み直した。

○愉しげな隆夫の顔、隆夫の父の顔、エダの顔、隆夫の母の顔……走馬燈のやうに、眞人の脳裡に浮んで來た。隆夫、隆夫、隆夫……眞人は胸のうちに、親友の名を呼びつゞけた。

三年六月、思へば激しいその日その日であつた。けれど今、卒業となると、その一つ一つがなつかしく思ひ出されてくる。生徒総員が、両側に堵列して見送るなかを、剛れの新少尉候補生たちが、擧手の敬禮で通る。行くもの送る

Selama 23 tahun saja telah berhoetang Loedi pada ajah jang telah meninggal, Iboe, kelocarga jang mengoeroes saja, goeroe sekolah menengah dan rakjat poela pemimpin dari Angkatan Laoet.

Atas boedi mereka jang loehoer itoe saja minta diperbanjak terima kasih, betapa saja merasa maloenja karena saja sendiri beloem dapat menjatakan kebaktian saja kepada negeri.

Lt. Angkatan Laoet  
Tani Masato.

\* \*

Pada tg. 8/12 tahun 16 Sjoewa, dipapan toelis hitam terdapat toelisan jang berboenji sebagai berikoet :

„Mati atau hidoepnja Negeri Nippon tergantoeng pada perang dewasa ini, karena itoe anggota<sup>2</sup> haroes melakoekan dengan soenggoeh kewadjabannja masing<sup>2</sup>.

Laksamana Gaboengan Angkatan  
Laoet Nippon.

Diatas pada oedjoeng tiang kapal berki-bar bendera Z jang berkibar-kibar karena kena tioepan angin jang keras.

\* \*

Pada laoetan jang airnja hidjau, nampak penoeh ombak jang bergelombang boenga lempang jang kemoedian saboeng-menja-boeng.

\* \*

Pengoemoenan Radio : Pada tg. 8 di-waktoe fadjar Angkatan Laoet Nippon telah menjerboe dalam api peperangan

ものゝ間に別れの辞が活れとぶ。眞人の顔にも  
さすかに隠すことの出来ぬ喜びがあふれてゐる。

○岸壁。教官、生徒の総員、それから教官の家族、新候補生の家族の人々が、岸壁を埋めてゐる。飛田少佐が静かに帽子を振つてゐる。その眼が次第にうるんでくる。

○カッターに鈴なりになつた新候補生たちも帽子を振つてゐる。眞人は、岸壁に向つて、帽子を振りあげ乍ら「行つてまいります」と叫んだ。

○練習艦隊の嬉しい晴れの出航である。舞鶴—鎮海—旅順—馬公—高雄—マニラ—シンガポール—廈門—佐世保—横須賀—ハワイ。

○真珠湾ノエンタープライズがある！インデアナポリスもある！晴れた大空、明るい山々、芝生のやうな青い海に泛ぶ、航空母艦と駆逐艦数隻、眞人のこの眼に、はつきりとやきついた。いつの日にか、必ずやこの湾に俺は來るときがあらう。そのときは！

dengan Amerika dan Inggeris di laoetan Tedoeh Barat.

\* \*

Pada saat ini didalam laoetan kapal silam penjerboe istimewa sedang menjerboe menoe-djoe pelaboehan militer moesoeh.

\* \*

Di Teloek Moetiara.

Mega poetih berarak diatas oedara jang terang, sedang boelan seolah-olah naik dari oedjoeng goenoeng memantjarkan tjahaja jang hening diatas permoeakan boemi, ketika itoe dilaoet tampak dengan njata armada moesoeh, berkilau-kilauan kena sinarnja remboelan, bajangan dari kapal perang Arizona sedang melambai-lambai.

\* \*

Didalam kapal silam istimewa tadi bajangan kapal perang Arizona itoe telah tampak dengan njata dalam piroskopnja.

Masato kemoedian dengan riang tertawa.

\* \*

Di moska air jang terlihat petjahan ombaknja jang poetih kapal perang Arizona itoe sekongjong-kongjong meletoes. Api jang menjala-njala menerangi sekelilingnja, sedang petjahan<sup>2</sup> dari besi jang ketjil meroe-pakan kembang api.

Moesoeh mengira bahwa letoesan itoe disebabkan dari oedara, karena tidak lama terdengar tembakan jang teroes-meneroes ditoedjoekan ke oedara.

\* \*

○環洋航海を終へて、今や歴とした海軍士官となつた眞人は、ある日の夕暮れの、それも銀座の人の流れのうちで、ゆくりなくも、隆夫に會つたのである。あゝ、相別れてより幾年ぞ。二人はひとしと手を握り合つて、しばし言葉もなかつた。その夜、眞人は、隆夫のせまい下宿で、夜の更けるのも知らで語り合つた。隆夫は海軍々人志望が駄目だと知ると、突如、郷里を出奔した。そして東京へ出て、好きな繪で、益しい暮しを續けてゐた。だから、彼は好きな繪ではあつたが、それに情熱を打ちこむ氣になれずに苦しんでゐたのであつた。その夜、彼は眞人から、海の話、軍艦の話を書いて、はつと感ずるものかあつた。「さうだ、自分は海軍が好きて好きてたまらなかつたのだ、今でも好きだ、だから、海軍々人になれない自分は、繪で海軍を、軍艦を描く、それが自分の道だ！」

○新聞。皇軍併印進駐。  
風逸の題倒均大勝利。  
世界の歴史は、日一日とその様相を變へつゝ

Siaran Radio :

Pada tg. 18 djam tiga sore Dai Hon'ei, bagian Angkatan Laoet setelah menerima rapotan jang pasti mengoemoemkaan tentang pertempoeran di Laoet Hawaii jang berachir dengan kemenangan jang gilang gemilang. Armada Amerika di Laoetan Tedoeh dan kekoeatan moesoeh di Hawaii telah dapat dibinasakan.

Ditenggelamkan dalam sekedjap mata.

5 boeah kapal perang

|   |   |                                  |
|---|---|----------------------------------|
| 1 | „ | model Kalifornia                 |
| 1 | „ | „ Milard                         |
| 1 | „ | „ Arizona                        |
| 1 | „ | „ Yuta                           |
| 1 | „ | modelnja tidak dapat diketahoci. |

1). Tenggelam.

|   |                          |          |
|---|--------------------------|----------|
| 2 | boeah kapal pendjeladjah | model A  |
|   |                          | atau B   |
| 1 | „                        | „ minjak |

2). Roesak hebat jang tidak dapat dibetoelkan kembali.

3 boeah kapal perang

|   |   |                                      |
|---|---|--------------------------------------|
| 1 | „ | „ model California                   |
| 1 | „ | „ „ Milard                           |
| 1 | „ | „ „ Nebata                           |
| 1 | „ | „ dan pendjeladjah model jang ketjil |
| 1 | „ | „ peroesak.                          |

あつた。

○前略 エダが呉駅で君を見たと言ふから、たぶん、そちらにゐることゝ思ふ。どうしても直接に頼みたいことがあるから、明日、晝の汽車で會ひてゆく。万事そのときに。牟田口隆夫

彼は眞人に妹エダとの結婚を頼む積りであつた。隆夫の手紙をみたとき、眞人は、残念そうにつぶやいた。「駄目だ。もう自分にはゐない」

○太平洋。夜の海上に浮ぶ艦艇。眞人はこの艦に乗つてゐた。

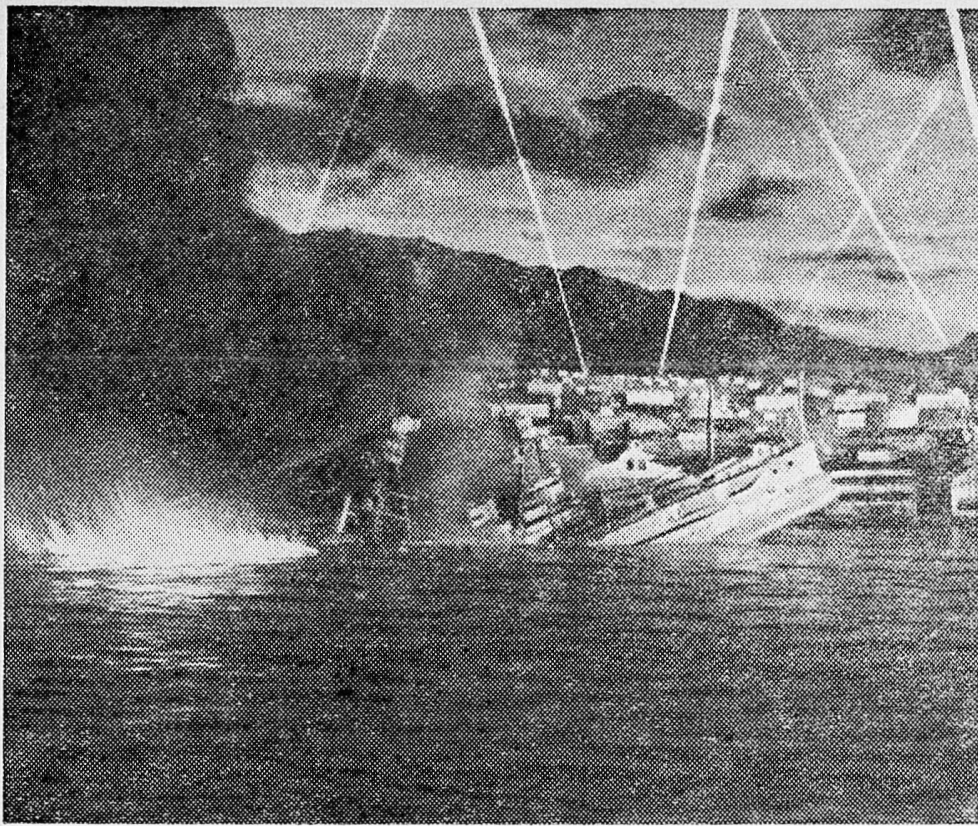
○士官室、眞人の卓の上に、まだ筆の跡も生々しい、寄せ書の紙が撒けてある。

○一隅の机で、遺書を書き終つた眞人が、それを撒けたまゝでまた別の紙に筆をおろしてゐる。

○撒げた遺書—皇國非常の秋に際し死處を得たる小官の榮譽之に過ぎたるはなし、謹みて

天皇陛下の萬歳を奉唱し奉る

二拾有參年の間、亡き父上母上様始め家族御一同の御恩、小學校、中學校の諸先生、並に海



moesoch didjaga dengan penoeh perhatian, penjerangan itoe dibantoe poela oleh Angkatan Oedara Nippon jang menjerboe dalam poesat kekoeatan moesoch atau menjerang dengan sendiri diwaktoe malam.

\* \*

Sekoerang-koerangnja dapat ditenggelamkan dengan sekedjap mata kapal silam Arizona. Kemenangan jang diperoleh dalam pertempoeran ini sangat mengka'goemkan Armada moesoch.

\* \*

Takawo jang sedang mendengarkan radio sekonjong-konjong dengan tidak disengadja berkata „Masato”.

Eda mendengar soeara itoe merasa tertjengang, kemoedian ia melihat kepadanya.

\* \*

3). Roesak enteng jang dianggap moengkin bisa dibetoelkan kembali.

1 boeah kapal perang  
4 „ „ matjam Nebata.

\* \*

Orang<sup>a</sup> diroemah Takawo sedang mendengarkan radio Tokio.

\* \*

Goeroe Angkatan di Kangosima sedang mendengarkan dengan penoeh perhatian.

\* \*

Lt. Arimadi Kure sedang mendengarkan berita radio.

\* \*

Iboe Masato dan Yonokichi sedang mendengarkan siaran berita.

\* \*

Siaran Radio: „Dalam pertempoeran laoet ini, barisan penjerang istimewa jang terdiri dari kapal silam istimewa menjerboe dalam pelaboehan Teloek Moetiara jang oleh

Radio teroes berboenji:

„Keroegian dari fihak kita

29 boeah kapal terbang  
5 „ „ silam Istimewa be-  
loem kembali.

Mockanja Takawo mendjadi poectjat akan tetapi nampak poela pada pipinja jang berisi rasa jang gembira. Eda kemoedian melirikkan matanja kebawah sambil lantass me-noendoek.

\* \*

軍に於て御指導を賜りたる教官上官先達の御高恩に対し衷心より御禮申上候

最後に 皇恩の万分の一にも酬ゆる事なく死する身を深く愧づるものに有之候

海軍中尉 谷 真人

○昭和十六年十二月八日。室の黒板…。光る文字。皇國ノ興廢繫リテ此ノ征戰ニ在リ、粉骨碎身誓ツテ各員其ノ任務ヲ完ウセヨ、聯合艦隊司令長官

○艦頭…烈風にひるがへるZ旗。

○海…波浪のうねり、碎ける波頭。

○ラジオ。本八日未明我が帝國海軍は西太平洋に於て米英と戦艦状態に入れり。

○海の中一今こそ特殊潜航艇は、敵の軍港めざして突撃する。

○眞珠湾。山の端に月がのぼる。月光にてらしだされた敵艦隊、アリゾナ型戦艦の黒い影が傲然と横たはつてゐる。

○特殊潜航艇の内部。潜望鏡にうつるアリゾナの艦影。真人の決心の微笑。

○眞珠港。眼の前の黒い浪の上に、航跡の波がほの白く走つたと思ふと、アリゾナ型戦艦に大爆発がおこる。火焰は天に押し灼熱した鉄片が一瞬、月明の空中に火花を描く。航空部隊の総攻撃と思つたのか、陸地からはさかんに対空射撃がおこる。

○ラジオ。「十八日十五時、大本營海軍部発表ハワイ海戦の戦果に関しては、確報接受の都度発表ありたるところ、左の通りの綜合戦果を挙げ、米太平洋艦隊、並にハワイ方面軍航空兵力を全滅せしめたること判明せり」

一、撃沈戦艦五隻、カリフォルニア型一隻、メリーランド型一隻、アリゾナ型一隻、ユタ型一隻、艦型不詳一隻、甲巡又は乙巡二隻、給油船一隻

二、大破、修理不能又は極めて困難なるもの、戦艦三隻、カリフォルニア型一隻、メリーランド型一隻、ネバタ型一隻、軽巡二隻、駆逐艦二隻

三、中破、修理可能と認むるもの、戦艦一隻、ネバタ型乙巡四隻。

○聞いてゐる隆夫の家の人々。東京で…

○聞いてゐる緒方先生。鹿児島で…

○聞いてゐる有馬中尉。呉で…

○聞いてゐる真人の母。四ノ吉…

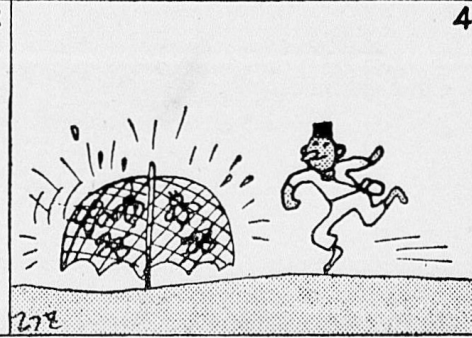
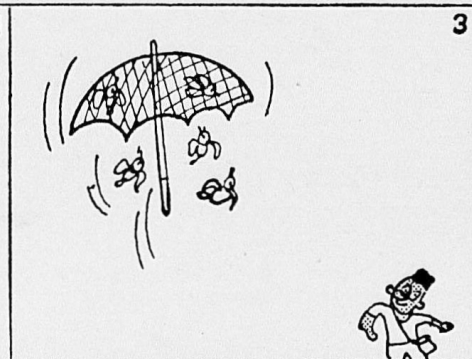
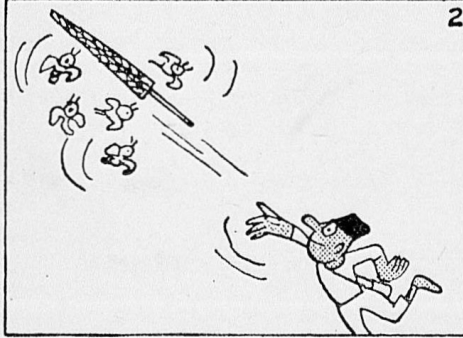
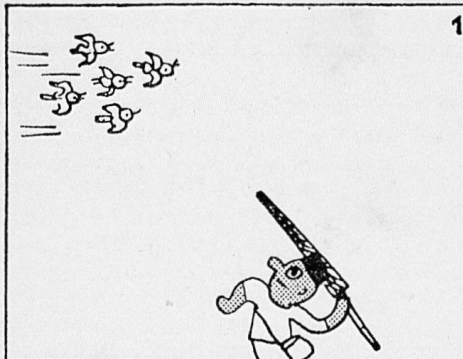
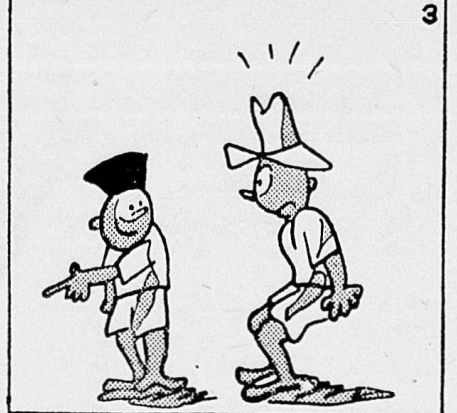
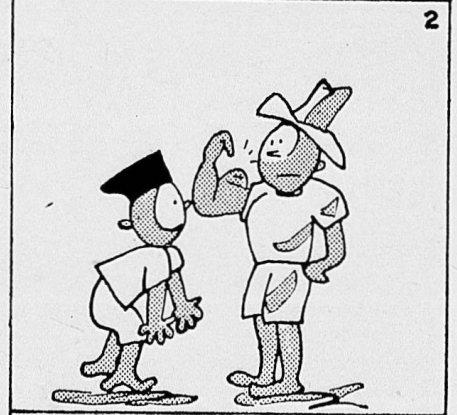
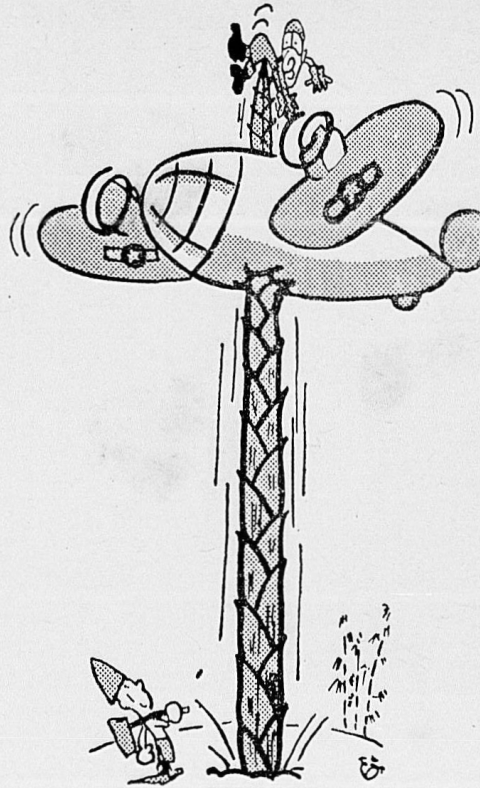
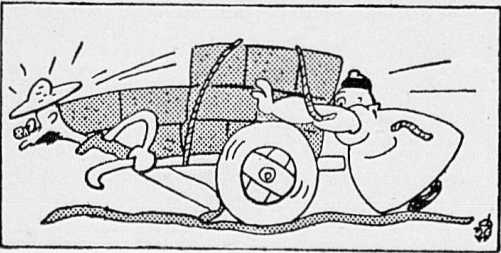
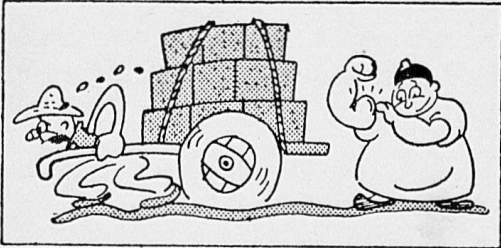
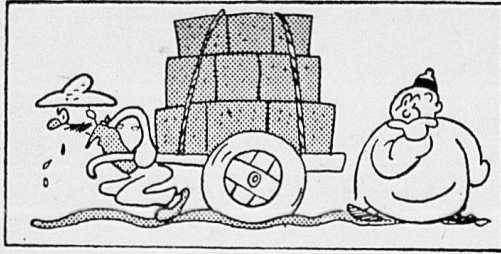
○ラジオ。「同海戦に於て、特殊潜航艇を以て編成せる我が特別攻撃隊は、警戒嚴重を極むる眞珠港に突入し、味方航空部隊の猛攻と同時に敵主力を強襲し、あるは單隻夜襲を決行し少くとも前記戦艦アリゾナ型を撃沈したる外、大なる戦果を挙げ、敵艦隊を震駭せり。」聞いてゐる隆夫は思はずつぶやく、

「真人…」その聲に、エダがどきりとして兄をみる。

○ラジオは鳴りつゞける。「我が方の損害、飛行機二十九機、未だ帰還せざる特殊潜航艇五隻…」

○隆夫の蒼白にひきしまつた顔。エダは、兄の視線をさけて、肅然と顔を伏せてゐる。

# HALAMAN KARIKATOER



PAKAILAH SELAMANJA  
DJARUEM, SARANGAN

JANG KOEAT

SARANGAN

P.R.O.

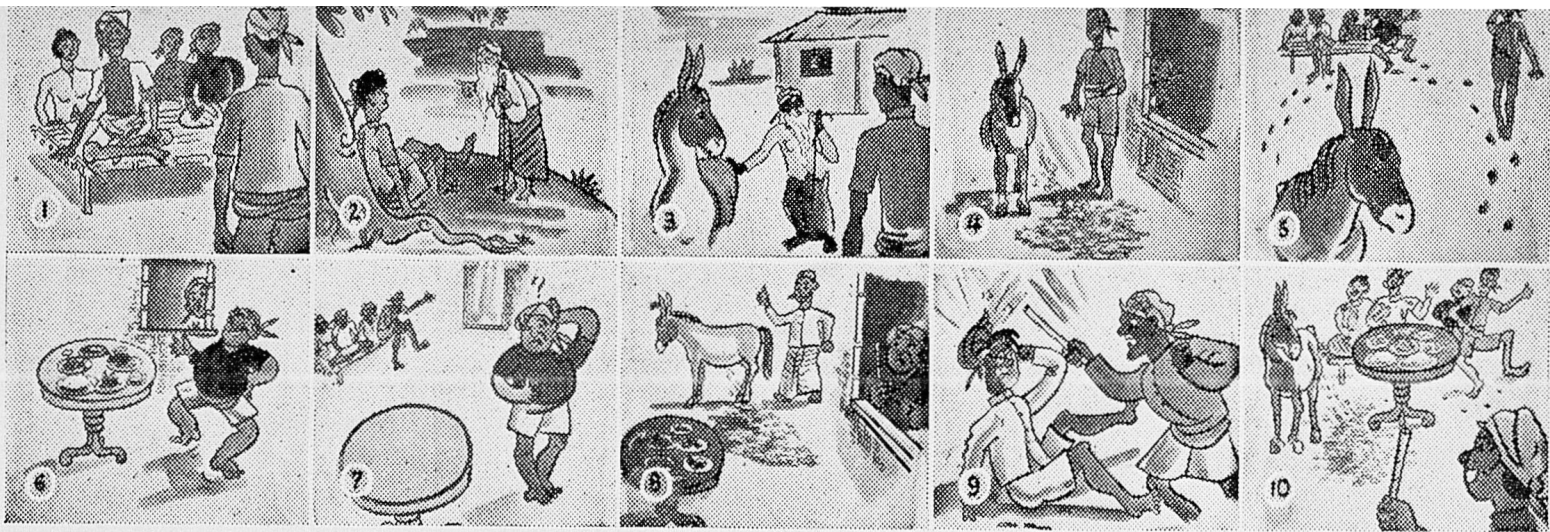
**BOSE SHOKAI**  
YAMATO BASI HIGASI DOORI 11  
TELEPON 4003  
DJAKARTA

Ada djoel barang-barang makanan dan minoeman keras dan djoega **biskoewit, tjoklat, kembang goela, dan lain-lain.**

Pesenan bisa diterima dengan telepon dan diantarkan diromah

**TABIB ABDULHAMID**  
Baliwerti 29 — Telp. S. 3383  
**SOERABAJA**

Mengobati:  
Penjakit Bawasir, Penjakit Kentjing, Kelemahan, Penjakit lama ta' semboeh<sup>2</sup> d.l.l. sampai sehat wal'afiat.



# TIGA SAUDARA

1. Dalam seboeah desa adalah seorang tani jang amat miskin. Ia mempoenjai tiga orang anak laki-laki, jang soeloeng bernama si Tinggi karena badannja tinggi, jang tengah si Boendar, karena bangoen toeboehnja boelat dan jang boengsoe bernama si Bebal, karena bodoh dan pendiam. Dengan soesah pajah peladang itoe mentjarikan nafakah oentoeck penghidoepon anak-anaknja, karena seorangoen dari pada anak-anaknja itoe ta' ada jang bekerdja. Lama kelamaan si peladang itoe tidak koeat lagi bekerdja, oleh karena soedah toea. Dipanggilnalah anak-anaknja dan katanja : „Hai anakkoee Tinggi, akoe sekarang soedah toea dan lemahlah rasanja sekalian anggotakoe dan akoe tidak sanggoep lagi bekerdja. Oleh karena engkau jang tertoea, baiklah engkau mentjahari pekerdjaan oentoeck pemeliharaan orang toeamoe dan adik-adikmoe. Djanjalah engkau bermain-main sadja, karena engkau besarlah soedah !” Djawab si Tinggi : „Baiklah bapakoe, hendak saja tjobatjoba mentjahari pekerdjaan. Barangkali ada orang jang maoe menerima saja !”

2. Pada soeatoe hari berangkatlah si Tinggi. Ia melaloei doesoendoesoen akan meminta pekerdjaan kepada barang siapa jang perloe orang oepahan. Akan tetapi perjalanannja itoe sia-sia sadja, karena seorangoen tiada jang maoe memberi pekerdjaan padanja. Bahkan banjak orang jang memaki-maki si Tinggi dan ia dioesir dari tempat itoe djaoeh-djaoeh. Lama kelamaan sampailah ia ke-seboeah hoetan jang amat besarnja. Sebab ia merasa lelah, karena djaoeh berdjalan dan beloem makan barang sesoeap nasi, maka berhentilah ia dibawah pohon besar. Hawanja sedjoek, lagi poela angin beremboes perlahan-lahan. Maka mengantoecklah ia laloe tertidoer.

Sedang ia tidoer datnglah seorang toea. Badannja ketjil dan ia berdjangoet poetih jang amat pandjangnja. Orang itoe berdiri dekat si Tinggi jang sedang njenjak.

„Hai tjoetjoeckoe,” katanja, „bangoenlah ! Mengapakah engkau tidoer disini dan mockamoe kelihatan seperti orang jang terlaloe soesah.”

Si Tinggi terbangoen dan dengan heran ia bertanja : „Hai, siapakah nenek ?” „Akoee ini nenekmoe. Apakah sebabnja tjoetjoeckoe ada disini ?”

Djawab si Tinggi : „Ja nenek, akoe ini sangatlaloh lapar dan lelah, Soedah bebeberapa hari akoe berdjalan mentjahari pekerdjaan, tetapi sia-sia sadja.” „Maoekah tjoetjoeckoe kerdja ditempatkoe ?” kata orang toea itoe poela.

„Maoe djoega nenek,” Djawab si Tinggi.

3. Setelah beberapa hari si Tinggi bekerdja, ia dipanggil orang toea itoe.

„Hai tjoetjoeckoe,” katanja „tjoeckoep soedah pekerdjaanmoe itoe. Baiklah engkau sekarang poelang keroemah orang toeamoe, sebab bapa dan adik-adikmoe sangat menanti-nantikan kamoe. Nenek tiada dapat memberi barang soeatoepon kepadamoe, melainkan inilah seekor keledai oentoeck oepah pekerdjaanmoe selama engkau bekerdja diroemahkoe ini. Kalau tjoetjoeckoe ingin oeang oentoeck

membeli makanan, soeroehlah keledai itoe berpoetar. Nanti tentoe akan keloear oeang beberapa ratoes roepiah.”

4. Dengan girang hati si Tinggi poelang dengan membawa keledai jang sakti itoe. Ia terpaksa bermalam didjalan, karena hari soedah malam. Menginaplah ia pada seboeah roemah jang biasa disewa orang banjak jang pergi datang kesitoe. Pada waktoe djaoeh malam si Tinggi menjoeroeh keledainja berpoetar, agar soepaja dapat ia oeang oentoeck membajar makan dan sewa kamar itoe. Tetapi rahasia itoe ketahocan oleh orang jang empoenja roemah sewa jang sedang mengintai dari loear pintoe. Setelah melihat kesaktian keledai itoe timboel pikiran djahat dalam hatinja.

„Baiklah akoe toekar keledai si Tinggi malam ini djoega. Djikalau akoe soedah mempoenjai keledai sakti itoe, nistjaja kajalah akoe”. Tengah malam dilakoekannja perboeatannja itoe.

5. Pada keesokan harinja bangoenlah si Tinggi dan sesoedah dibajaranja sewa roemah makan itoe, berangkat ia poelang dengan membawa keledai jang tiada berkesaktian itoe. Sesampai diroemah dihimpoeannja iboe bapa dan adik-adiknja oentoeck menjaksikan kesaktian keledai itoe. Ia berkata : „Hai iboe bapa dan adik-adikmoe sekalian, akoe telah mendapat pekerdjaan dengan oepah jang tjoeckoep oentoeck makan kita soemoer hidoep. Hai, keledaikoe berpoetarlah engkau ! Keledai itoe diam sadja tiada mengerti barang sepatah katapoen. Beberapa kali diseroehnja keledai itoe berpoetar, akan tetapi sia-sia. Alangkah maloenja si Tinggi kepada mereka itoe.

6. Pada soeatoe hari diseroehlah oleh bapanja anak jang kedoea mentjari pekerdjaan. Si Boendar berdjalan kedoesoen-doesoen mentjari pekerdjaan, tetapi tiada berhasil. Setelah meneroeskan perjalanannja sampailah ia kedalam hoetan tempat kakaknja tertidoer dahoeloe. Sebab lelahnja tertidoer polalah ia dibawah seboeah pohon. Orang toea jang terseboet diatas itoe datang poela membangoenkan si Boendar, katanja : „Hai tjoetjoeckoe Boendar, bangoenlah ! Mengapakah engkau tidoer disini dengan moeka poetjat dan soesah ?”

Sahoet si Boendar : „Ja nenek, terlampau soesah hatikoe, karena soedah beberapa hari tidak makan, dan pekerdjaan tidak djoega dapat”.

„Maoekah engkau bekerdja diroemahkoe, Boendar !” kata orang toea itoe poela. Dengan soekatjita si Boendar ikoet orang toea itoe. Setelah beberapa hari ia disitoe, bekerdja sebagai gembala kambing, berkatalah orang toea itoe : „Hai tjoetjoeckoe, soedah tjoeckoeplah engkau bekerdja disini, sekarang kau boleh poelang keroemahmoe. Inilah seboeah medja sebagai oepah pekerdjaanmoe. Medja ini ada berkesaktian ! Kalau engkau ingin makan barang sesoetoe, minta sadjalah kepada medja ini, nanti tjoetjoeckoe akan dapat makanan setjoeckoepnja.”

Si Boendar berdjalan poelang keroemahnja. Pada petang hari ia menoempang pada roemah sewaan jang terseboet diatas tadi. Ia berdjandji akan menoempang tidoer sadja, karena makanan tentoelah didapatnja dari medjanja itoe. Pada malam hari la-parlah si Boendar, laloe ia menjoeroeh medjanja itoe mengeloearkan makanan dan minoeman. Segala kehendaknja termakboel, akan tetapi sajanglah, karena jang empoenja roemah tempat ia bermalam itoe tahoe poela akan hal itoe. Pada malam itoe djoega ditoeckannja medja si Boendar itoe dengan medja jang seroeapa itoe.

# TENTARA PEMBELA BERSIAP ...!! SERANG!!

MARCIA.

LAGOE: KOESBINI.  
SJAIR: KESOESASTERAAN.  
KEIMIN BUNKA SHIDOSHU.

o o 5 5 o o T T o o 5 5 o o 5

Tem-poer gem-poer se-rang ter-  
" " " " " "

djang. Ma-ri ber- sa- ma sa- ma. Ber- kor- ban ich.  
Hantjoerkan moe- soeh ki- ta. Pengganggoe ke-

las re- la oen-toek ke- moe- li- a - an bang- sa.  
aa- mai- an ke- ter- li- ban bang- sa A- si- a.

Da- lam per- djoe- a- ngan i- loe di- si- loe A.  
Hing- ga na- pas peng- ha. bi- san noe- sa- moe per-

sia Ra- ja. Tem-poer (tem- poer) gem-poer (gem-  
ta- han- kan. " " " " " "

poer) se- rang (se- rang) ter- djang.

7. Keesokan harinja bangoenlah si Boendar laloe berdjalan dengan girang hati sambil memikoel medja itoe. Setelah sampai diroemah dipanggilnja iboe, bapa, kakak dan adiknja sekalian oentoeck memperlihatkan medja adjaib itoe.

„Hai iboe, bapa, kakak dan adikkoe, inilah oepah pekerdjaankoe. Barang siapa lapar dan haoes bolehlah meminta makanan kepada medja ini, tentoe akan diperolehnja dengan moedah sadja. Lihatlah! Hai medja! Keloearkanlah makanan bagi kami sekalian!”

Medja itoe tidak dapat mengeloearkan makanan sedikit djoeapoen. Beberapa kali dimintanja, tetapi tiada berhasil. Kata bapanja: „Mengapakah kelakoeanmoe seperti kakakmoe poela?” Apakah goenanja engkau berdjalan mentjari pekerdjaan?” Si Boendar tiadalah mendjawab sepatah katapoen djoea, melainkan menangis sadja ia.

8. Sekarang datanglah gilirannja si Bebal oentoeck mentjahari pekerdjaan. Ia berkeliling mentjahari pekerdjaan, tetapi tidak didapatnja. Sampai poelalah ia kehoetan jang terseboet diatas dan bertemoe dengan orang toea itoe. Si Bebal diberi pekerdjaan djoeaga, jaitoe sebagai penjabit roempoet. Beberapa hari sesoedah itoe ia diseroeh orang toea itoe poelang dan mendapat seboeah paloe sebagai oepah. Pesan orang toea itoe: „Bebal, djikalau engkau tersangkoet perkara apapoen, hendaklah minta tolong kepada paloe ini, soepaja dibalaskannja segala kedjahatan moesoech-moesoech itoe.” Dalam perdjalanannja poelang iapoen bermalam diroemah makan tempat kedoea saudaranja bermalam dahoeloe. Pada malam itoe djoeaga si Bebal mengetahoei rahasia jang empoenja roemah makan itoe, karena dilihatnja orang itoe mendapat makanan dari seboeah medja dan oeang dari seekor keledai. Maka berkatalah ia dalam hatinja: „Inilah agaknja keledai dan medja kakak-kakakkoe, pemberian nenekoe jang boediman itoe. Betoel djoeaga perkataan kakak-kakakkoe berdoea itoe, hanja mereka diperdajakan oleh jang empoenja roemah makan ini. Sekarang apakah

ichtiarkoe, lain tidak haroes membalas dengan kedjahatan poela kepada orang chianat ini.

9. Dikeloearkannja paloemja serta ia berkata kepada orang jang empoenja roemah makan itoe: „Hai sahabatkoe, dari manakah toean peroleh keledai dan medja kepoenjaanmoe jang adjaib itoe?” Djawab jang empoenja roemah: „Apakah goenanja engkau bertanjakan hal itoe, tiada engkau mengetahoei bahwa keledai dan medja itoe kepoenjaankoe sendiri?”

„Tidak, medja dan keledai itoe tentoe kepoenjaan kedoea saudarankoe jang pada ketika mereka bermalam disini engkau tjoeeri”, kata si Bebal. Oleh karena ta' djoeaga mengakoe, diseroehnjalah oleh si Bebal paloemja memaloe orang itoe, hingga bengkaklah seleroeh badannja. Si chianat itoe memintak ampoen dan mengakoe segala kesalahannja. Ia mengembalikan medja dan keledai itoe.

10. Sampailah si Bebal diroemah dengan selamat. Dihadapan orang toea dan kedoea saudaranja ditjobanja kesaktian keledai dan medja. Segala permintaannja terkaboel! Demikianlah dengan pertolongan si Bebal seisi roemah mendjadi senang hidoepnja.

(宣傳部提供紙芝居「三人兄弟」)

|   |  |
|---|--|
| <p><b>ジャワ パル</b> (第十号)</p> <p>昭和十九年五月十五日発行<br/>(月二回・毎月一日・十五日発行)</p> <p>発行兼編輯 野村秀雄<br/>兼印刷人</p> <p>定価 一部 二十 銭<br/>(すべて前金のこと)</p> <p>発行所 <b>ジャワ新聞社</b><br/>ジャカルタ特別市大町藤北通八</p> | <p><b>Djawa Baroe (10)</b></p> <p>Terbit pada 15 Mei 2604.</p> <p>(Terbit 2 x sebulan, tiap<sup>2</sup> tgl. 1 dan 15).</p> <p>Pemimpin penerbit H. Nomoera</p> <p>Harga satu / 0 20<br/>(Dibayar lebih dahoeloe)</p> <p>Penerbit <b>DJAWA SJINROFN SJA</b><br/>Yamato Basi Kita Doori 8, Dkt.</p> |
|---|--|



# Saboen MANDI dan KETJANTIKAN



BOESA (ROEAP) DARI SABOEN WANGI

*Wahido Shoten*

BEKERDJANJA BAGOES SEKALI

SAJA SELAMANJA PAKAI SABOEN

*Wahido Shoten*

KARENA KOELIT SAJA  
BERTAMBAH HALOES DAN  
LITJIN OLEHNJA

TJOBALAH PAKAI  
TENTOE TERBOEKTI

SAIA SOEKA SEKALI  
PAKAI SABOEN WANGI  
*Wahido Shoten*

SABOEN INI BISA  
MENAMBAH  
KETJANTIKAN

S 2205 T-11-03.



# WAHIDO SHOTEN

KALI BESAR BARAT 29 - TEL. KOTA: 1188 - 1208 DAN 1322

Didalam penghasilkan Obat<sup>2</sup> poen djoega, Nippon mengalahkan Amerika dan Inggris!

セイヤク デモ ベイエイ ニ カツテキル ニッポン

Obat<sup>2</sup> tjap Tanabe, jang koealitetnja sangat tinggi dan sangat moestadjab masih teroes-meneroes dihasilkan banjak-banjak hendak dikirimkan kepada rakjat Asia Timoer Raja.

Diantara obat<sup>2</sup> jang sangat banjak matjam<sup>2</sup>nja itoe, ada sementara jang sangat moestadjab oentoek menjemboehkan penjakit-penjakit tropis.

### TRI AN ON

Obat oentoek Tuberculose dan penjakit bernanah.

トリアノン ハイエン ト カノウシヨウ ニ キク クスリ

### NOVA PON

Obat oentoek menjemboehkan masoek angin dan sakit kepala dengan lekas.

ノバポン カゼ モズツウ モスグ ナオル クスリ

### YATEMIN

Obat oentoek disenteri amebic.

ヤテミン アメーバセキリ ニ ヨク キク クスリ

### OESTIMON

Hormone perempuan oentoek membikin orang perempuan tjantik dan koeat.

エスチモン ジョセイ ヲ ウツクシク ジョウブ ニスル ジョセイ ホルモン

### QINAPON

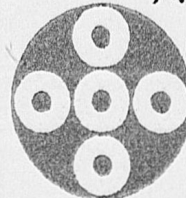
Kinine oentoek malaria.

キナポン マラリヤ ニ ヨク キク キニーネザイ

### THIOBIS

Obat oentoek menolak ratjoen badan.

チオビス カラダ ノ ドク ヲ ナオス クスリ



## TANABE SEIYAKU K.K.

タナベ セイヤク カブシキ カイシヤ

Kantor Besar: Osaka

Tjabang<sup>2</sup>, Agen<sup>2</sup> dan Korresponden<sup>L</sup>: Tokijo, Keidjo, Taihokoe, Mukden, Hainking, Harbin, Peking, Tsingtao, Shanghai, Hankow, Djakarta, Makasar, Bangkok, Hanoi, Hiphong, Shonan, Manila, Rangoen, dan l.l.nja